

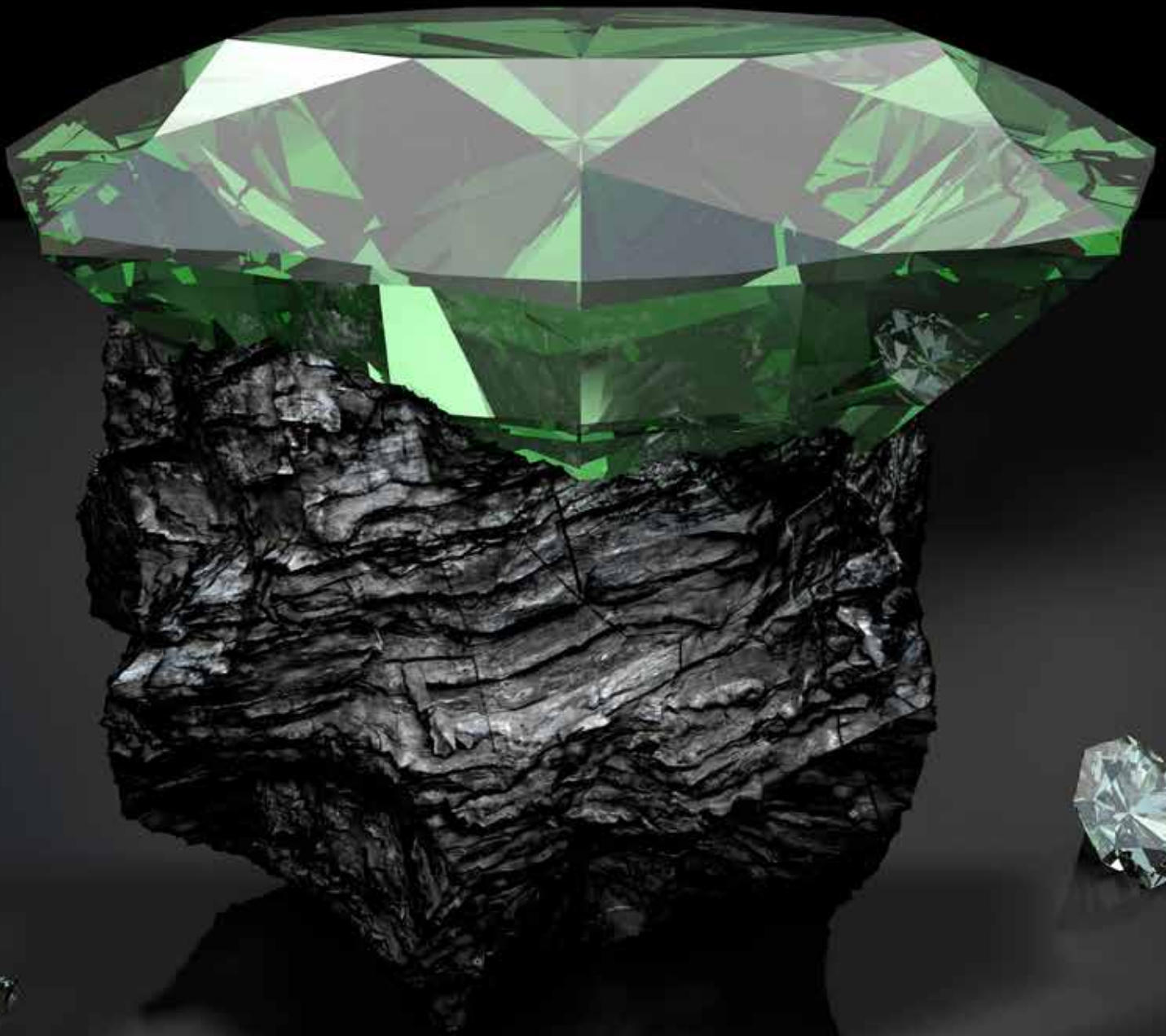
COLMAN

MAGAZINE

#04

2017/2018

JEWELRY & WATCHES



SMARAGD,
EEN VASTE WAARDE

ÉMERAUDE, UNE VALEUR SURE

TIJDSVEREFFENING / EQUATION DU TEMPS

ALS COMPLICATIE UIT DE LUXEHORLOGERIE
COMPLICATION DE HAUTE HORLOGERIE

MONTBLANC

TIJDSCHRIJVER
L'ÉCRITURE DU TEMPS



COLMAN
JEWELRY & WATCHES



HAPPY DIAMONDS
Chopard



Toric Chronometre
Entièrement manufacturée en Suisse
parmigiani.com

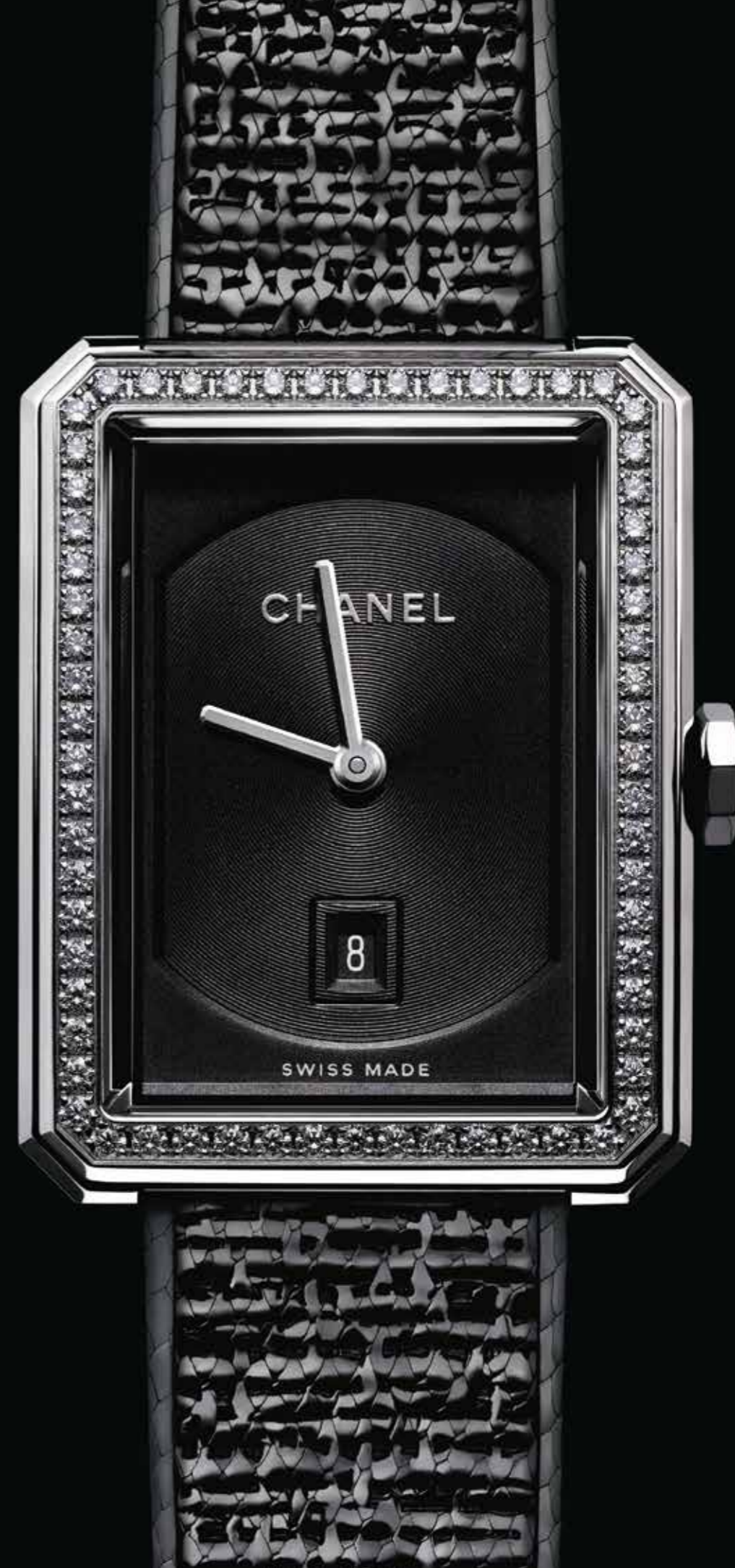
PARMIGIANI
FLEURIER



S'il ne devait y en avoir qu'une



CHANEL.COM THE CHANEL MOMENT



L'INSTANT
CHANEL

BOY·FRIEND
TWEED

LE TEMPS, UN OBJET HERMÈS.



HERMÈS

PARIS


Slim d'Hermès, L'heure impatiente
Se réjouir du temps à venir.



EDITO

BESTE LEZERS,

Chers Lecteurs,

De tijd gaat snel, gebruik hem wel. Maar ook een horlogeliefhebber verliest graag eens de tijd uit het oog. Om even af te dwalen of zelfs heerlijk te verdwalen in gedachten en ideeën. Om zo de batterijen weer op te laden en nieuwe inspiratie op te doen voor mooie verhalen, projecten en merken.

In dit nummer leest u onder meer over het historische merk Buccellati dat na Knokke nu ook bij Colman in Antwerpen verkrijgbaar is. Hoe vier generaties Buccellati's in Italië en de Verenigde Staten hun stempel op de juwelenwereld hebben gedrukt. Maar evengoed over Georgine Ratelband, de jonge Nederlandse ontwerpster die in amper drie jaar tijd de modewereld wist te veroveren. Verder komen onder andere ook La Montre Hermès en supermodel Gigi Hadid aan bod. En of het nu om een eeuwenoud of instant succesverhaal gaat, de sleutel is steeds professionalisme en een eigen stijl van onberispelijke kwaliteit aanbieden.

Doelen die we ook bij Colman stellen en waar we dag in dag uit mee bezig zijn. En dat betekent voor ons ook de tijd nemen voor onze klanten om hun verwachtingen in te lossen en misschien zelfs te overtreffen. Met andere woorden, de tijd nemen voor hun en ons geluk!

Veel leesplezier,

Le temps passe vite, il s'agit donc d'en faire bon usage. Mais même les amateurs de montres aiment parfois perdre la notion du temps pour s'évader, voire s'égarer l'espace de quelques instants au gré de leurs pensées et idées. Ou encore pour recharger leurs batteries en se laissant inspirer par des histoires, des projets et des marques.

Ce numéro vous emmène à la découverte de la marque historique Buccellati, qui était déjà en vente chez Colman à Knokke et est désormais aussi disponible dans notre boutique à Anvers. Notre reportage relate le parcours exceptionnel sur quatre générations de la famille Buccellati en Italie et aux États-Unis. Vous ferez aussi la connaissance de Georgine Ratelband, la jeune styliste néerlandaise, à qui il a fallu moins de trois ans pour se forger un nom dans l'univers de la mode. Nous consacrons par ailleurs un article à La Montre Hermès et au top-modèle Gigi Hadid. Qu'il s'agisse d'une success-story instantanée ou mûrie pendant des siècles, le secret de la réussite tient toujours au professionnalisme et à la création d'un style original et de qualité irréprochable.

Voilà des ambitions partagées par Colman, qui met tout en œuvre pour les réaliser au quotidien. Pour ce faire, notre société se met entièrement à l'écoute de ses clients afin de répondre à leurs attentes, voire de les dépasser. Autrement dit, nous prenons tout le temps qu'il faut pour faire leur bonheur et le nôtre !

Bonne lecture,

Stella Wolf



MEDEWERKERS

CONTRIBUTEURS

Uitgever / Éditeur
18 ÉDITIONS BELGIUM
AVENUE BLÜCHER 211 A
1180 BRUSSELS
www.18editions.com

Publicatiedirecteurs / Directeurs de publication
Stella WOLF
Fon MARTENS

Verantwoordelijke uitgever / Responsable d'édition
Charlotte TENOT

Hoofdredacteur / Rédacteur en chef
Charlotte TENOT

Journalisten / Journalistes
Delphine STEFENS - Griet BYL - Isabelle HOSENLOPP - Olivier MULLER

Fotografen / Photographes
Serge ANTON - Rachid BELLAK - Peter BOUDESTEIN - CALITHO - Farrokh CHOTHIA - Adrian FISK - Marian GERARD - Anthony GHANASSIA -
Bram GOOTS - Maarten DE GROOT - ICETRAY - Manuel QUIROZ ALVAREZ - Nicolas LOBET - Thibaut MISERQUE - ORIS -
Eveline PERROUD - Jean PICON - Marco RIVA - UTENTE - Adriaan VAN LOOY - Jaro VAN MEERTEN
Omslag / Couverture : Silici

Vertalers / Traducteurs
Griet BYL - Pierre LAMBERT
Eindredactie Franse versie / Secrétaire de rédaction version française
François BERNIER

Eindredactie Nederlandse versie / Secrétaire de rédaction version néerlandaise
Griet BYL - Jo VANDENDRIES

Art Direction & maquette / Direction Artistique & maquette
Séverine BÉCHET (studiosbdesign.fr)

Reclameregie / Direction publicité
18 ÉDITIONS BELGIUM

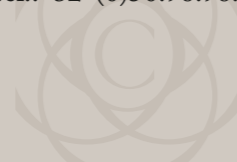
Drukwerk / Imprimerie
GRAPHIUS

COLMAN Boetieks / BOUTIQUES COLMAN

Colman Antwerp
Eiermarkt 7
2000 Antwerpen - België
info@colman.be
Tel.: +32-(0)3.231.11.11

Espace Rolex
Eiermarkt 9
2000 Antwerpen
info@colman.be
Tel.: +32-(0)3.231.11.11

Colman Knokke
Elizabetlaan 17
8300 Knokke - België
knokke@colman.be
Tel.: +32-(0)50.96.96.44



COLLECTION

Fifty Fathoms

© Photograph: Laurent Ballesta/Gombessa Project



RAISE AWARENESS,
TRANSMIT OUR PASSION,
HELP PROTECT THE OCEAN
www.blancpain-ocean-commitment.com

BLANCPAIN
1735
MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE



INHOUDSOPGAVE

SOMMAIRE

2017 • 2018 #04



14

22

14

NIEUWS COLMAN

NEWS COLMAN

Van Knokke tot Antwerpen, ontdek of herontdek de essentiële gebeurtenissen van de zomer, evenals alle nieuwigheden bij Colman.

De Knokke à Anvers, découvrez ou redécouvrez les événements incontournables de l'été ainsi que toutes les nouveautés de la maison.

22

NIEUWS UIT DE WERELD VAN DE HAUTE HORLOGERIE

NEWS HAUTE HORLOGERIE

Ontdek de nieuwste modellen van de Colman-merken.

Découvrez les derniers modèles des marques.

34

DE TIJDSVEREFFENING

ÉQUATION DU TEMPS

THEMA: complicatie uit de luxehorlogerie, toelichtingen.

THÈME : complication de haute horlogerie, explications.

42

JEWELS BY STELLA

JEWELS BY STELLA

FOCUS: Jewels by Stella, schitterend bezet.

FOCUS : Jewels by Stella ou l'art du sertissage.

50

BUCCELLATI IN CLOSE-UP

ZOOM SUR BUCCELLATI

Design met een verhaal: Achter dit beroemde Italiaanse merk schuilt een familie: inmiddels staan de derde en vierde generaties in voor de typische Buccellati pracht en praal.

Des bijoux chargés d'histoire : la célèbre maison italienne est actuellement gérée par les troisième et quatrième générations Buccellati ; une histoire de famille.

68

MUZE MESSIKA

ÉGÉRIE MESSIKA

Om het jubileumjaar van haar merk in schoonheid af te ronden, deed Valérie Messika een beroep op topmodel en wereldster Gigi Hadid.

Pour célébrer les dix ans de sa collection MOVE, Valérie Messika a fait appel à une nouvelle égérie : le top-modèle et la star mondiale Gigi Hadid.



76

72

STORY TELLING

STORY TELLING

110 jaar schrijfwaren, 20 jaar horlogerie: door deze domeinen van luxe en vakmanschap te verenigen, heeft Montblanc een uniek patrimonium opgebouwd.

110 ans d'écriture, 20 ans d'horlogerie : mariant ses univers de luxe et de technicité, Montblanc s'est construit un patrimoine unique.

76

HAUTE JOAILLERIE

HAUTE JOAILLERIE

Smaragd, een vaste waarde.

L'émeraude, une valeur sûre.

82

FASHION

MODE

GEORGINE: In een mum van tijd veroverde de getalenteerde Nederlandse ontwerpster de modewereld.

GEORGINE : il a suffi de quelques années à la talentueuse styliste néerlandaise pour se faire un nom dans l'univers de la mode.

84

LIFESTYLE

LIFESTYLE

Hotel Franq: luxeuze gastronomie in een klassekader. Modehoofdstad Antwerpen is een knap boetiekhotel rijker.

Hôtel Franq : un établissement d'exception qui ravira aussi les gourmets. La ville d'Anvers, mondialement réputée pour ses créateurs de mode, compte un hôtel-boutique de plus.

88

CUFFLINKS

BOUTONS DE MANCHETTES

Deakin & Francis 18 Ct Gold: Kleren maken de man, zo wil het gezegde. Dat geldt al helemaal als de outfit een paar manchetknopen van Deakin & Francis omvat.

Deakin & Francis 18 Ct Gold : si l'habit ne fait pas le moine, les vêtements et accessoires sont souvent révélateurs de la personnalité.

92

CULTUUR

CULTURE

Hoewel het M HKA al in 1987 zijn deuren opende, kan het pas sinds dit voorjaar en na een grondige verbouwing onder leiding van Axel Vervoordt prat gaan op een permanent toegankelijke eigen collectie.

Inauguré en 1987, le M HKA a dû attendre jusqu'à ce printemps et la fin d'importants travaux de transformation dirigés par Axel Vervoordt pour pouvoir offrir une collection permanente accessible... en permanence.



34



42

68



82



88



92



Ooit waren Frank Sinatra, Marlene Dietrich en Nat King Cole fans van de badplaats. Net zoals Keith Haring en nog vele anderen. Elk tijdperk heeft zo zijn grote namen, de constante is de feel-good factor van Knokke. En die vind je ook bij Colman terug.

La station balnéaire était jadis fréquentée par des artistes tels que Frank Sinatra, Marlene Dietrich, Nat King Cole ou Keith Haring, pour n'en citer que quelques-uns. Si chaque époque a vu défiler son cortège de célébrités, un élément demeure invariable à Knokke : la sensation de bien-être qui règne dans la petite ville. Une sensation que l'on retrouve aussi chez Colman.

DOOR DELPHINE STEFENS

COLMAN

NACHT VAN HET ZOUTE NUIT DU ZOUTE

Niet zomaar een laatavondshopping maar een feestelijk gebeuren met talrijke modeshows en animaties in de bekende badstad. Ook bij Colman waren we blij onze klanten te verwelkomen met een hapje en een drankje. Noteer alvast de volgende editie in je agenda die plaatsvindt op vrijdag 3 augustus 2018.

Plus qu'un shopping nocturne, ce fut un véritable événement festif, avec une foule de défilés de mode et d'animations dans la célèbre station balnéaire. Chez Colman, nous avons également été heureux d'offrir à cette occasion le verre de l'amitié à nos clients. Notez dès à présent la prochaine édition dans votre agenda, le vendredi 3 août 2018.



COLMAN

NIEUW JASJE / PEAU NEUVE

Maandenlang was de gevel van het gebouw in de Elizabetlaan achter grote dekzeilen verstopt. Nu de opknappen eindelijk af zijn ontdek je de winkel in zijn nieuw jasje.

Pendant des mois, de grandes bâches ont dissimulé la façade de l'édifice situé avenue Elizabeth. Maintenant que les travaux de rénovation sont enfin terminés, vous pourrez découvrir la métamorphose opérée par la boutique.



PASQUALE BRUNI

Bon Ton



www.pasqualebruni.com - registered style - Made in Italy



NIEUWS • KNOKKE

NEWS • Knokke

Reine de Naples, Breguet



BREGUET

STAAT GENOTEERD! C'EST NOTÉ!

De schrijfwaren van Breguet worden net zoals zijn uurwerken met de meeste zorg ontworpen en vervaardigd. Voor juwelenueliefhebbers heeft het huis een collectie bedacht in puur gesatineerd en geguillocheerd zilver - al dan niet bezet met briljanten - waarvan de eivormige clip de gelijknamige Reine de Naples-uurwerken oproept.

Les instruments d'écriture de Breguet sont conçus et fabriqués avec le même soin extrême que ses montres. Pour les amateurs de bijoux, la maison a imaginé une collection en argent pur satiné et guilloché, serti ou non de brillants, dont l'agrafe ovoïde rappelle les montres de la collection éponyme.

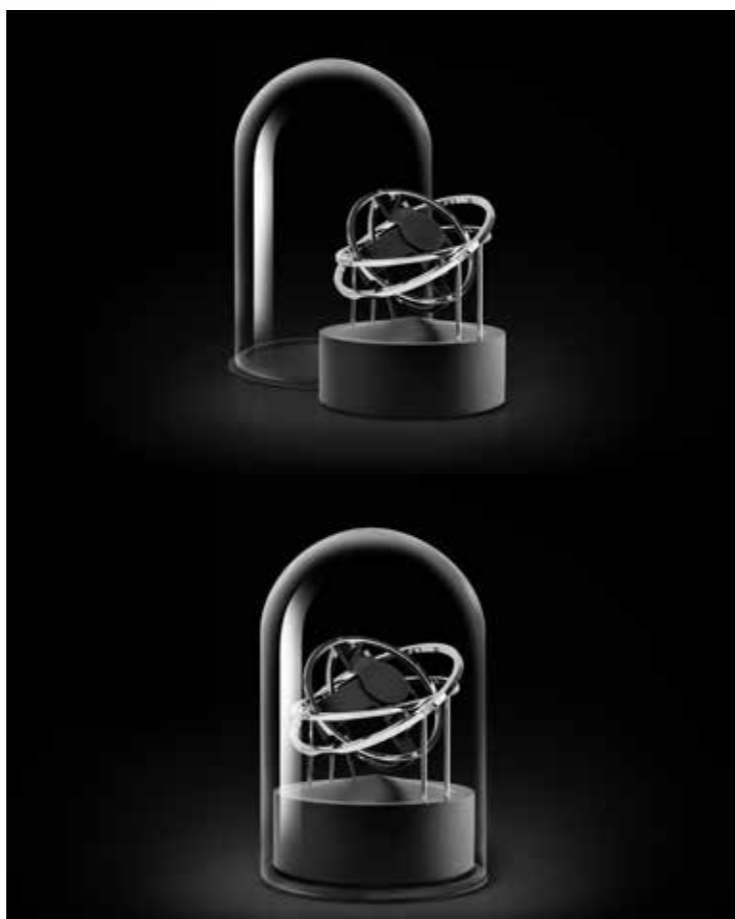


COLMAN

SPORTIEF / SPORTIVITÉ

Tijdens The Zoute People Prize 2017 op 5 augustus was er een mooie prijs van Colman te winnen, maar die heeft helaas niemand in de wacht kunnen slepen. Better luck next time!

Pendant la compétition The Zout People Prize 2017, qui a eu lieu le 5 août dernier, Colman proposait un joli prix, que malheureusement personne n'a remporté. Ce n'est que partie remise!



Planet Winding System, Bernard Favre

BERNARD FAVRE

HET OOG WIL OOK WAT

Bernard Favre is geboren en getogen in het kanton van Neuchâtel, het hartland van de Zwitserse horlogemakelij. Na een opleiding als musicus belandde ook hij in de branche door luxe lederen horlogedozen en toebehoren te maken voor de grootste merken. In 2009 bracht de gimbal of cardanische ophanging van een maritieme chronometer hem op het idee van zijn horloge-opwinder die hij na twee jaar onderzoek op de markt bracht en die de natuurlijke polsbewegingen trouw nabootst.

UN RÉGAL POUR LES YEUX

Bernard Favre est né et a grandi dans le canton de Neuchâtel, épicerie de l'horlogerie suisse. Après avoir suivi une formation de musicien, il entre dans l'industrie horlogère où il crée des écrans luxueux en cuir et d'autres accessoires pour les plus grandes marques. En 2009, le cadran d'un chronomètre de marine lui inspire son remontoir pour montres qu'il lance sur le marché au terme de deux années de recherches et qui imite les mouvements naturels du poignet.



Reverso One Duetto Moon
Manual winding Calibre Jaeger-LeCoultre 842
129 pieces, 21.600 beats per hour


JAEGER-LECOULTRE



ANTWERPEN MAG ZICH AL MEER DAN 500 JAAR DE DIAMANTHOOFDSTAD VAN DE WERELD NOEMEN EN DAT VIERT ZE MET EEN REEKSE EVENEMENTEN WAARONDER EEN SCHITTERENDE EXPO IN HET MAS. BIJ COLMAN STAAN ALVAST TWEE OOGVERBLINDENDE NIEUWE MERKEN OP HET PROGRAMMA.

CAPITALE MONDIALE DU DIAMANT DEPUIS PLUS DE CINQ SIÈCLES, ANVERS ORGANISE CETTE ANNÉE UNE SÉRIE D'ÉVÉNEMENTS AUTOUR DE CETTE ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE QUI A TANT CONTRIBUÉ À FORGER SON PRESTIGE INTERNATIONAL. DANS CE CADRE, LE MUSÉE MAS ACCUEILLE UNE GRANDE EXPOSITION INTITULÉE « L'ÉCLAT DU DÉSIR ». COLMAN PROFITE QUANT À LUI DE L'OCCASION POUR AJOUTER DEUX MARQUES PRESTIGIEUSES À SON OFFRE.

DOOR DELPHINE STEFENS

CHOICES



KIESKEURIG/ EXIGENCE

Met het knappe concept van Debora Huisman-Leeser hanteer je je juwelendoos als een dressing: naargelang de gelegenheid en je humeur pas je de kleur en de stijl van je juwelen naar hartenlust aan. Eindeloze transformatiemogelijkheden zorgen ervoor dat je altijd en overal in een handomdraai je juwelen kan aanpassen naar believen.

Le concept ingénieux mis au point par Debora Huisman-Leeser métamorphose votre boîte à bijoux en véritable dressing : vous choisissez la couleur et le style de vos bijoux au gré des circonstances et de votre humeur. Grâce à un nombre infini de variations, vous pouvez partout et à tout moment adapter vos bijoux en un clin d'œil.

Choices by DL

COLMAN

HELEMAAL MEE / RESTEZ AU COURANT

Colman is actief op sociale media. Volg ons op de verschillende kanalen om altijd mee te zijn met onze actualiteit. Colman est présent sur les réseaux sociaux. Suivez-nous sur les différents canaux pour vous tenir informé de notre actualité.

- https://nl-nl.facebook.com/ColmanAntwerpen/
https://nl-nl.facebook.com/ColmanKnokke/
https://www.instagram.com/colman.jewelry.watches/

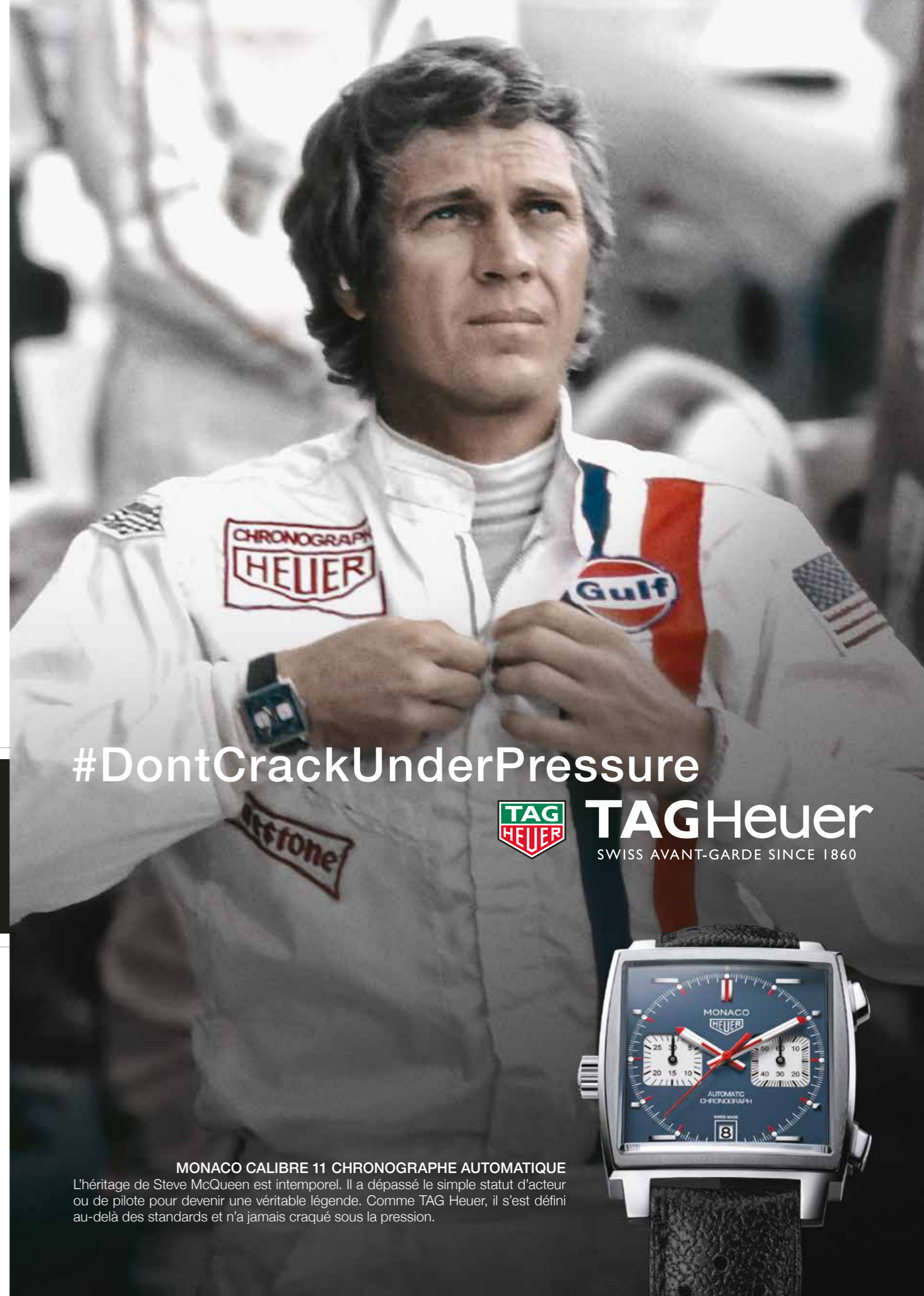


COLMAN DIENST NA VERKOOP SERVICE APRÈS-VENTE



Horlogemakers Niels en Michiel evenals Ann staan altijd klaar om u de beste dienst na verkoop te bezorgen. Door te investeren in een eigen atelier gebeuren reparaties niet alleen sneller, maar ook op een overzichtelijke manier. Naast de grote horlogeruimte vind je bij Colman ook een speciale kamer voor ultramodern polijsten.

Vous pouvez compter en tout temps sur Ann et les horlogers Niels et Michiel pour vous offrir un service après-vente irréprochable. En mettant à votre disposition son propre atelier, Colman vous garantit des réparations encore plus rapides et fiables. Outre la grande salle des montres, notre société dispose d'une chambre spéciale pour le polissage à l'aide des équipements les plus modernes.



#DontCrackUnderPressure



TAG Heuer

SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860



MONACO CALIBRE 11 CHRONOGAPHE AUTOMATIQUE

L'héritage de Steve McQueen est intemporel. Il a dépassé le simple statut d'acteur ou de pilote pour devenir une véritable légende. Comme TAG Heuer, il s'est défini au-delà des standards et n'a jamais craqué sous la pression.



Opera Color, Buccellati

BUCCELLATI

**SYMFONIE VAN KLEUREN/
SYMPHONIE DE COULEURS**

Na Knokke afgelopen zomer is Buccellati nu ook verkrijgbaar bij Colman in Antwerpen. Om weer helemaal op te fleuren, kan wie heimwee heeft naar de kust en het mooie seizoen alvast rekenen op de kleurrijke varianten van de Opera-collectie geïnspireerd op de Italiaanse Renaissance en haar ideaal van symmetrie en voorliefde voor bloemenmotieven.

Après Knokke l'été dernier, Buccellati fait maintenant son entrée dans la boutique Colman d'Anvers. Pour booster leur moral, tous ceux qui repensent avec nostalgie à leurs vacances sur la côte pendant la belle saison seront comblés par les variations colorées de la collection Opéra inspirée de la Renaissance italienne et son idéal de symétrie ainsi que sa prédilection pour les motifs fleuris.

MAS

SCHITTEREND VERLANGEN / L'ÉCLAT DU DÉSIR



Sinds mensenheugenis is de mens gefascineerd door diamanten. In de tentoonstelling Schitterend Verlangen in het MAS staat niet diamant als thema centraal, maar eerder het menselijke verlangen ernaar of hoe het kostbare mineraal zijn hunkeringen naar liefde en macht tastbaar en toonbaar moet maken.

Depuis toujours, les diamants ont fasciné les hommes. Le thème central de l'exposition L'Éclat du désir au musée MAS d'Anvers n'est pas tant le diamant en soi que le désir suscité par celui-ci dans le cœur des hommes et la façon dont ce minéral précieux cristallise nos aspirations à l'amour et au pouvoir.

Infos : mas.be

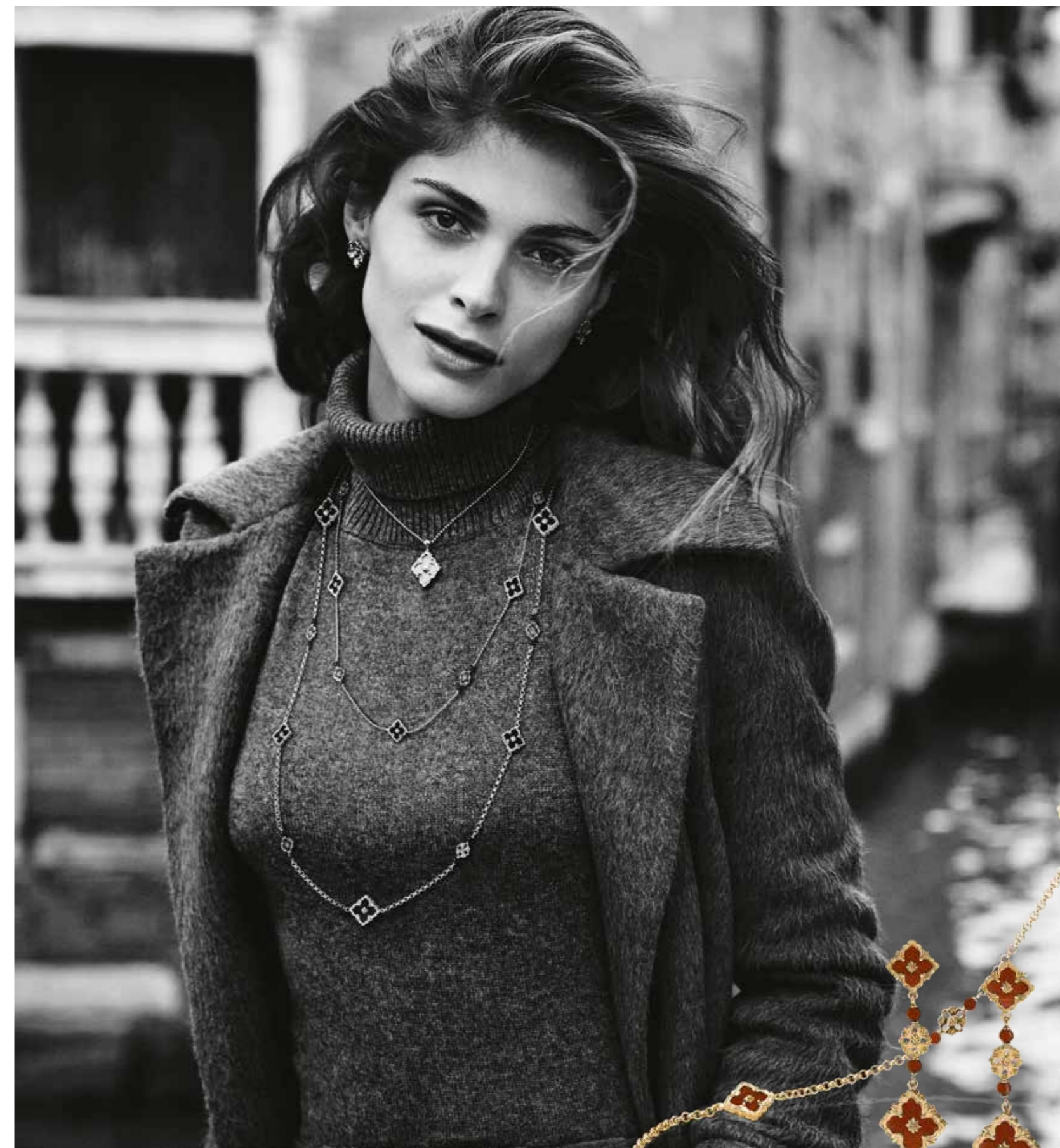
BUBEN & ZÖRWEG

VERSTOPPERTJE / CACHE-CACHE

Wanneer je haar opendoet, gaat deze glazen deur helemaal opzij zodat je ongehinderd al het moois dat erachter schuilt kan bewonderen. Eens terug dicht, lijkt de deur wel een spiegel die niets laat vermoeden van de schat die deze safe van Duitse makelij herbergt.

Une fois sa porte vitrée grande ouverte, vous pourrez admirer les trésors que recèle ce coffre-fort de fabrication allemande. Lorsque la porte sans teinte se referme, plus rien ne laisse deviner les superbes montres rangées bien à l'abri dans ce coffre hyper sécurisé.

Grand Collector Inbuilt Slide and Hide, Buben & Zörweg



BUCCELLATI

MILANO DAL 1919

Opera Collection

MILANO VENEZIA FIRENZE CALA DIVOLPE CAPRI PARIS LONDON MONTECARLO MOSCOW DUBAI NEWYORK CHICAGO
SAN FRANCISCO BEVERLY HILLS BAL HARBOUR PALM BEACH ASPEN BEIJING SHANGHAI HONG KONG SEOUL TOKYO OSAKA NAGOYA
buccellati.com



DOOR DELPHINE STEFENS

SOMS LIJKT HET WEL ALSOF WE SLAVEN ZIJN GEWORDEN VAN KRONOS, DE LINEAIRE MEETBARE TIJD. DIT TERWIJL NOG NIET ZO HEEL LANG GELEDEN, KAIROS OF DE TIJD VAN HET JUISTE OF GELEGEN MOMENT MINSTENS EVEN, ZO NIET BELANGRIJKER WAS. EEN UURWERK KAN DAN OOK MEER ZIJN DAN EEN TOOL OM ONZE KOSTBARE TIJD IN TE DELEN EN ONS ERAAN HELPEN HERINNEREN HOE WE DIE MET WAARDEVOLLE MOMENTEN WILLEN BELEVEN.

NOUS DONNONS PARFOIS L'IMPRESSION D'ÊTRE DEVENUS LES ESCLAVES DE CHRONOS, DU TEMPS PHYSIQUE ET LINÉAIRE. ALORS QU'IL N'Y A PAS ENCORE SI LONGTEMPS, LE KAIROS, OU TEMPS DE L'OCCASION OPPORTUNE, ÉTAIT D'UNE IMPORTANCE ÉGALE, VOIRE SUPÉRIEURE, À NOS YEUX. LA MONTRE N'EST DONC PAS QU'UN SIMPLE INSTRUMENT QUI NOUS AIDE À ORGANISER NOTRE PRÉCIEUX TEMPS ; ELLE NOUS RAPPELLE AUSSI DE METTRE CE TEMPS À PROFIT POUR VIVRE INTENSÉMENT.

PARMIGIANI



Toric
Hémisphères
Rétrograde,
Parmigiani

WERELDDREIZIGER/ GLOBE-TROTTER

Slechts een kaliber controleert de twee tijdzones die van dit uurwerk de gedroomde reisgenoot maken. De elegante kast was de eerste creatie ontworpen door Michel Parmigiani in 1996, terwijl de met de hand gekartelde ring ondertussen de Toric-familie typeert.

Un seul calibre contrôle les deux fuseaux horaires qui font de cette montre la compagne de voyage idéale. Le boîtier élégant est la première création imaginée par Michel Parmigiani en 1996, tandis que la lunette moletée forme le code distinctif de la famille Toric.

LONGINES



Avigation
BigEye,
Longines

CLEARED FOR TAKEOFF

Met een geschiedenis van meer dan 185 jaar heeft Longines het voor het kiezen wanneer het zijn Heritagelijn wil verrijken. Ditmaal koos het voor een heruitgave van een chronograaf uit de jaren 1930 in overeenstemming met de grote traditie van de pilotenuurwerken.

Forte d'une histoire de plus de 185 ans, la maison Longines n'a aucun mal à étoffer sa fameuse ligne Héritage. Cette fois-ci, elle a opté pour une réédition d'un chronographe des années 1930 qui s'inscrit dans la grande tradition des montres de pilotes.

BREGUET

Marine Equation
Marchante 5887, Breguet



KONINKLIJK / ROYAL

A.-L. Breguet was niet toevallig Horlogemaker van de koninklijke Marine van Louis XVIII en als eerbetoon aan die unieke erfenis lanceert het huis vandaag de Marine Equation Marchante 5887 die een nieuw tijdperk introduceert voor deze collectie met twee aparte minutenwijzers die tegelijk de conventionele tijd en de werkelijke zonnentijd aangeven. Een technisch hoogstandje waarbij uiteraard ook een eeuwigdurende kalender hoort. Nog een derde complicatie is een 60-secondentourbillon.

Abraham-Louis Breguet fut nommé horloger de la marine royale par Louis XVIII. Pour commémorer ce titre, la maison Breguet lance aujourd'hui la Marine Équation Marchante 5887, qui ouvre une nouvelle ère dans cette collection en introduisant deux aiguilles des minutes, la première indiquant le temps conventionnel et la seconde le temps solaire vrai. Une petite merveille de précision qui s'accompagne bien entendu d'un quantième perpétuel. Enfin, troisième complication : un tourbillon de 60 secondes.



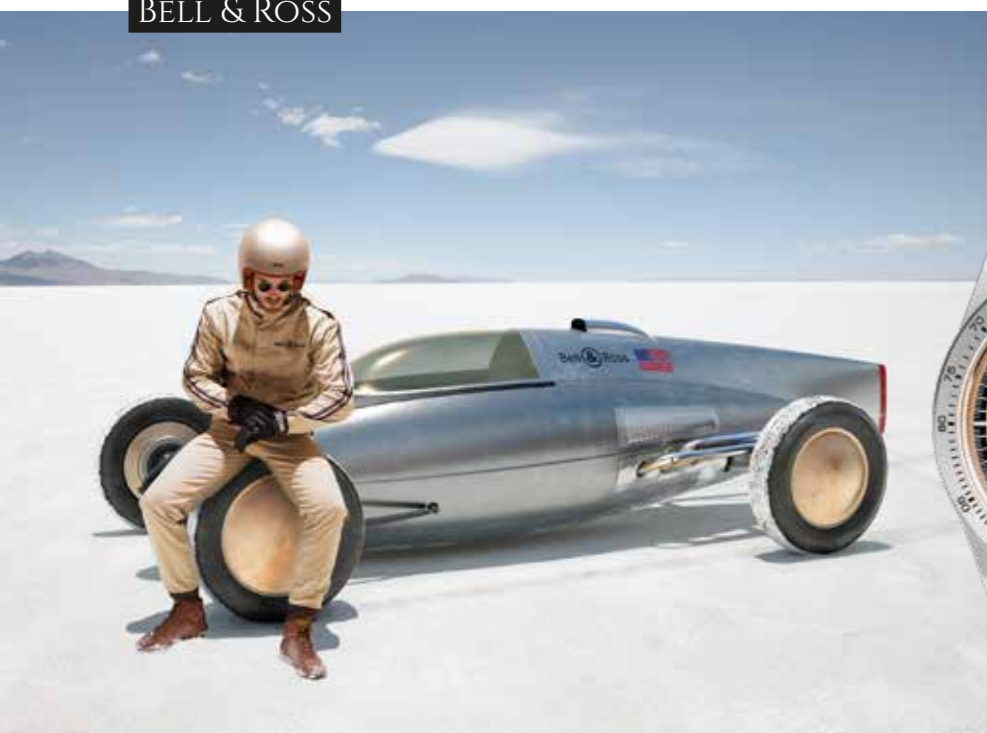
Elegance is an attitude
Simon Baker
LONGINES



La Grande Classique de Longines



BELL & ROSS



Bellytanker, Bell & Ross

RAZENDSNEL / ULTRARAPDIDE

Na de B-Rocket en de Aero GT keert Bell & Ross terug met de Bellytanker of de racewagen geïnspireerd op de reservebrandstoftanks van de jachtvliegtuigen uit de jaren 1940 en 1950. De collectie bestaat uit twee horloges die even modern als vintage ogen en waarvan er telkens 500 exemplaren werden uitgebracht.

Après la B-Rocket et l'Aero GT, Bell & Ross nous revient avec la Bellytanker, une voiture de course qui s'inspire cette fois-ci des réservoirs de secours des avions de chasse dans les années 1940 et 1950. La collection se compose de deux montres à l'aspect à la fois moderne et vintage, dans des éditions limitées à 500 pièces.

BLANCPAIN

THE BIG BLUE

In 1953 lanceerde Blancpain het eerste moderne duikhorloge en die passie voor de onderwaterwereld vind je terug in de Fifty Fathoms collectie die geïnspireerd is op haar legendarische voorganger en sindsdien menig duiker vergezelt bij sportieve prestaties en ontdekkingsstochten.

La collection Fifty Fathoms matérialise la passion de Blancpain pour le monde de la mer, qui s'est initialement exprimée en 1953 avec la création de la première montre de plongée moderne. Depuis lors, Blancpain accompagne sans cesse les plongeurs et photographes sous-marins dans leur exploration des océans.



Fifty Fathoms Batyscaphe, Blancpain

CHOPARD



Mille Miglia Classic Chronograph, Chopard

DUO

De nieuwe Mille Miglia Classic Chronograph met vintage toets is verkrijgbaar voor hem én haar. En dat is geen toeval, want Chopard covoorzitter Karl-Friedrich Scheufele en zijn echtgenote Christine rijden om de twee jaar als sportief en romantisch duo de « Corsa più bella del mondo » oftewel « de mooiste rit ter wereld » van Brescia tot Rome en terug.

Le nouveau modèle Mille Miglia Classic Chronograph est décliné en version homme et version femme. Logique, car le couple romantique formé par Karl-Friedrich Scheufele, co-président de Chopard, et son épouse Christine, a l'habitude de participer tous les deux ans à la « Corsa più bella del mondo », soit « la plus belle course du monde », qui rallie Brescia à Rome.



Bell & Ross
TIME INSTRUMENTS



BR V2-94 BLACK STEEL

www.bellross.com



TUDOR



HET BESTE
VAN TWEE
WERELDEN
LE MEILLEUR
DE DEUX MONDES

Heritage Black Bay Chrono, Tudor

Dit nieuwe model combineert de vertrouwde waterwereld van de Black Bay met de typische chronograaf van het circuit. Naast een stalen of lederen polsband krijg je een marine denim versie als knipoog naar de erfenis van het huis dat als eerste stoffen polsbanden aanbood. Het bandje wordt in de regio van Saint-Etienne gemaakt op eeuwenoude weefgetouwen die een optimale kwaliteit en draagcomfort garanderen.

Ce nouveau modèle combine le monde aquatique familier de la Black Bay au chronographe typique du circuit de course automobile. Outre un bracelet en acier ou en cuir, la marque propose un modèle tissé façon jeans. Une sorte de clin d'œil à l'héritage de la maison, qui a été la première à offrir des bracelets en tissu. Le bracelet est confectionné dans la région de Saint-Étienne sur des métiers du 19^e siècle qui garantissent une facture d'excellente qualité et un confort au porté optimal.

ROLEX



Oyster Perpetual
Cosmograph Daytona,
Rolex

ICOON / ICÔNE

Rolex stelt drie nieuwe versies voor van de Daytona, een van de meest bekende chronografen ter wereld sinds zijn lancering in 1963. Voorzien van de innovatieve Oysterflex elastomeren polsband versterkt met een metalen plaat en met een door Rolex gepatenteerde monoblok Cerachrom of zwarte keramieken lunette. Een geslaagde mix van hightech en zuivere esthetiek.

Rolex présente trois nouveaux modèles de la Daytona, l'un des chronographes les plus célèbres au monde depuis son lancement en 1963. Ils sont dotés de l'innovant bracelet Oysterflex en élastomère renforcé d'une lame métallique et d'une lunette Cerachrom monobloc en céramique noire brevetée par Rolex. Un mariage réussi entre haute technologie et esthétique racée.

PANERAI



Luminor Due 3 Days, Panerai

ALLROUND

De kast van de Luminor Due, geïnspireerd op een model uit de jaren 1950, is de dunste van het huis en vooral bijzonder veelzijdig. Een jaar na zijn lancering introduceert Panerai vier nieuwe modellen die trouw zijn aan de sportieve geest van de collectie en tegelijkertijd bij elke gelegenheid passen met variaties in titanium, staal en roze goud.

Le boîtier de la Luminor Due, qui s'inspire d'un modèle des années 1950, est le plus fin du catalogue Panerai et est surtout très polyvalent. Un an après son lancement, Panerai dévoile quatre nouveaux modèles, à la fois fidèles à l'esprit sportif de la collection et adaptés à toutes les circonstances, avec des variantes en titane, acier et or rouge.



Collection Move Addiction
ESHOP - MESSIKA.COM

#MessikabyGigiHadid

MESSIKA

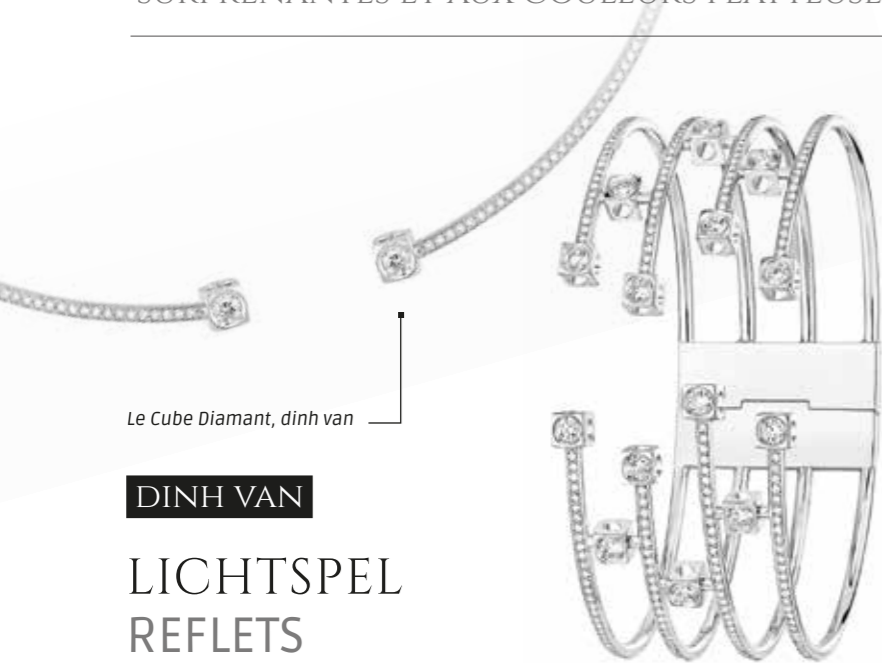
BY
GIGI HADID



VERRASSENDE VORMEN, FLATTERENDE KLEUREN EN GROTE NAMEN ZORGEN VOOR MODERNE EN DRAAGBARE DESIGNS DIE MENIG JUWELENLIEFHEBBER NIET ONBEROERD ZULLEN LATEN.

DES CRÉATEURS DE RENOM PROPOSENT DES DESIGNS MODERNES ET PORTABLES AUX FORMES SURPRENANTES ET AUX COULEURS FLATTEUSES QUI RAVIRONT PLUS D'UN AMATEUR DE BIJOUX.

DOOR DELPHINE STEFENS



Le Cube Diamant, dinh van

DINH VAN

LICHTSPEL REFLETS

In deze collectie zorgt de open kubus voor een bijzonder lichtspel waardoor de diamant perfect tot zijn recht komt. Met een gewaagde maar geslaagde zet kiest het Parijse huis, dat doorgaans bekendstaat voor zijn minimalisme, voor nog meer schittering met meer én grotere diamanten.

Dans cette collection, le cube crée un jeu de reflets singulier qui met le diamant parfaitement en valeur. Avec une audace couronnée de succès, la maison parisienne, d'ordinaire vantée pour son minimalisme, mise cette fois-ci sur un éclat renforcé obtenu en multipliant les diamants et en les choisissant de taille plus grande.

MESSIKA

TRILOGIE

Met haar collectie My Twin gaf Valérie Messika haar eigen draai aan de klassieke Toi et Moi door twee diamanten met de slijpvormen peer en emeraud te combineren. Vandaag gaat ze nog een stapje verder door er een ovale diamant aan toe te voegen. Voor de ene staat die voor het evenwicht tussen tegenpolen die elkaar aantrekken, voor de andere voor de uitbreiding van het gezin, maar de uiteindelijke symboliek vul je uiteraard helemaal zelf in.

My Twin Trilogy, Messika



Dans sa collection My Twin, Valérie Messika revisitait le classique Toi et Moi en combinant deux séries de diamants taille poire et taille émeraude. Aujourd'hui, elle fait un pas de plus en y ajoutant un diamant ovale. Certains y voient l'équilibre entre les pôles opposés qui s'attirent, tandis que d'autres l'interprètent comme un agrandissement de la famille. À vous de déterminer la symbolique qui vous parle.



ANTONELLIS

IN STIJL STYLE



Grace, Antonellis

Naar goede gewoonte zorgt het Antwerpse label, dat enkel met HRD-gecertificeerde diamanten werkt, door een verfijnde combinatie van slijpvormen en doordachte designs voor even elegante als tijdloze juwelen.

La marque anversoise, qui utilise uniquement des diamants certifiés HRD, combine avec son raffinement habituel les tailles et les designs soigneusement conçus pour obtenir des bijoux aussi élégants qu'intemporels.



Antwerp Certified

ANTONELLIS



CHOPARD



RIHANNA © CHOPARD

RIRI

Wereldster Rihanna en Caroline Scheufele van het Zwitserse juwelenhuis slaan de handen in elkaar voor de Rihanna Loves Chopard collecties. Een liefdesverhaal dat Riri van de rode loper naar het designbureau bracht waar ze zich door de weelderige natuur van haar geboorte-eiland Barbados liet inspireren, evenals door zijn uitbundig carnaval. Het eindresultaat is enerzijds een gebloemde collectie haute joaillerie met gekleurde edelstenen en diamanten en anderzijds een strakke en geometrische collectie die de urban chic attitude van de diva oproept. Zo voorziet ze de bekende Ice Cube-lijn van een jungle gekleurd keramiek en duurzaam gewonnen goud.

La star internationale Rihanna et Caroline Scheufele de la maison de haute joaillerie suisse ont créé ensemble une collection baptisée Rihanna Loves Chopard. Un coup de foudre qui a convaincu "Riri" de troquer les projecteurs contre le studio de design, où elle a puisé son inspiration dans la nature luxuriante de son île natale, la Barbade, ainsi que dans son exubérant carnaval. Cette collaboration a débouché sur deux lignes, l'une composée de bijoux fleuris aux pierres précieuses et diamants colorés, l'autre caractérisée par des formes géométriques et épurées qui illustrent bien le style chic urbain de la diva. Les emblématiques modèles Ice Cube se parent de céramique vert jungle et d'or équitable.

TAMARA COMOLLI

NAMASTE

Het gebruik van letter- of slangenhout en parelmoer, evenals de sierlijke bladvorm illustreren de voorliefde van Tamara Comolli voor kostbare natuurlijke materialen uit de verre en exotische oorden waar ze graag naartoe reist om inspiratie op te doen.

L'usage du bois d'amourette et de la nacre, ainsi que la gracieuse forme de feuille, illustrent la prédilection de Tamara Comolli pour les matières naturelles précieuses procédant de lieux lointains et exotiques où elle aime se rendre pour trouver l'inspiration.



India Leaf,
Tamara Comolli

BRON

KLEURRIJK
MULTICOLERE

Eens te meer fleurt het Nederlandse juwelenhuis ons humeur en onze stijl op met een vrolijke, elegante en vooral vrouwelijke mix van kleurrijke juwelen die je op een speelse manier kan combineren, zodat ze altijd je persoonlijkheid in het algemeen en je mood in het bijzonder weergeven.

Une fois de plus, la maison néerlandaise égaye notre humeur et notre style grâce à un ensemble joyeux, élégant et surtout féminin de bijoux multicolores que l'on peut combiner de façon ludique pour exprimer sa personnalité en général et son état d'esprit en particulier.



Bron Jewelry

BRON
FINE DUTCH JEWELRY



BED OF ROSES

bronjewelry.com



Dancing in the rain, Nanis

NANIS

GOUDEN PARELS / PERLES OR

Mooie volumes, matte tinten en de herkenbare graveerstijl met burijn van het Italiaanse huis Nanis, evenals het uitzonderlijk lumineuze witgoud dat de diamanten en melkquarts mooi naar voren brengt, kenmerken deze oogstrelende en vederzachte juwelen.

Ces superbes bijoux se démarquent par leurs beaux volumes, leurs tons mats, les gravures au burin caractéristiques de la maison italienne Nanis et le platine très lumineux qui met joliment en valeur les diamants et le quartz laiteux.



OROTECH



Keramieken armbanden, Orotech
Bracelets en céramique, Orotech

ARM CANDY

Deze trendy Italiaanse handgemaakte armbanden voor hem of haar maken iedereen blij dankzij de originele, moderne en vooral draagbare combinaties van keramiek, koolstof en ebbenhout met zilver, goud en edelstenen.

Ces bracelets très tendance fabriqués main en Italie sont destinés tant aux femmes qu'aux hommes. Ils séduisent par leur originalité, leur aspect moderne et surtout leur combinaison aboutie de céramique, carbone et ébène avec l'argent, l'or et les pierres précieuses.



CASATO

HOU ME VAST / SERRE-MOI FORT

Gouden en diamanten schakels kenmerken de collectie Hold Me Tight van Casato: een kostbaar metaal en de edelsteen bij uitstek of de gedroomde combinatie om de kracht en de verwondering weer te geven van de band tussen twee geliefden die elkaar keer op keer terugvinden.

La collection Hold Me Tight de Casato est caractérisée par ses liens d'or et de diamants : un métal noble et des pierres précieuses qui s'entrelacent pour, vous l'aurez deviné, symboliser la force et l'éclat de deux âmes qui se retrouvent un peu, beaucoup, passionnément, à la folie... jour après jour.

Hold Me Tight, Casato

THE LEGEND AMONG ICONS.



— **Portugieser Annual Calendar. Ref. 5035:** It took Portugal's ocean-going heroes centuries to become legends; IWC's Portugieser took just 75 years. For it is that long since the appearance of the first IWC Portugieser with a pocket watch movement marked the beginning of a new legendary era. And that revolutionary step forward is still mirrored today in the IWC-manufactured 52850 calibre. The fact that innovative new technology no longer needs an eternity to achieve legendary

status can be seen in the annual calendar, where the month, date and day can be read off at a glance. **IWC. ENGINEERED FOR MEN.**

Mechanical movement, Pellaton automatic winding system, IWC-manufactured 52850 calibre, 7-day power reserve with display, Annual calendar with displays for the month, date and day, Anti-reflective sapphire-glass, See-through sapphire-glass back, Water-resistant 3 bar, Diameter 44.2 mm, Alligator leather strap by Santoni



Watch the video about the Portugieser Collection

IWC Schaffhausen, Switzerland · www.iwc.com · For an illustrated catalogue or list of nationwide concessionaires please contact the IWC concierge Tel: +32 4 271 03 10, E-mail: concierge.europe@iwc.com

FOLLOW US ON: IWCWATCHES IWCWATCHES IWCWATCHES IWCWATCHES IWC

IWC
SCHAFFHAUSEN



■

DE TIJDSVEREFFENING *voor (bijna) leken*

ALS COMPLICATIE UIT DE LUXEHORLOGERIE WORDT DE TIJDSVEREFFENING VAAK MISKEND, OMDAT ZE MOEILIK TE BEGRIJPEN IS. EEN TERUGBLIK OP EEN WOELIGE TWIST TUSSEN ASTRONOMEN, WISKUNDIGEN EN HORLOGEMAKERS.

Tekst : Olivier Müller

■





L'ÉQUATION DU TEMPS POUR LES (PRESQUE) NULS

COMPLICATION DE HAUTE HORLOGERIE, L'ÉQUATION DU TEMPS EST SOUVENT MÉCONNUE EN RAISON DE SES DIFFICULTÉS DE COMPRÉHENSION. RETOUR ILLUSTRÉ SUR UNE QUERELLE AGITÉE ENTRE ASTRONOMES, MATHÉMATIENS ET HORLOGERS.

De term « tijdsvereffening » heeft iets vreemds. Iedereen weet wat vereffening en wat tijd is. Maar wanneer men de twee samenbrengt, wordt het resultaat onbegrijpelijk voor de gewone sterveling. Waarom?

Men moet teruggaan in de tijd om dit te begrijpen. Tamelijk ver, meer bepaald naar een tijd waarin deze term niet bestond! Heel lang geleden mat de mens het verstrijken van de tijd aan de hand van de baan van de zon. Alles was eenvoudig: er was de zonsopgang en enkele uren later, als alles goed ging, de zonsondergang. Men kon hooguit seizoensverschillen meten aan de hand van deze zonnegebeurtenissen, maar er was nauwelijks iets verwarrens aan de zonnwijzer. Het was een tijd waarin de waarneming heerste en de heren van de hemel astronomen waren.

De zaken werden ingewikkelder met de komst van de wiskundigen. Met als nobele doelstelling om alles te vereenvoudigen, is het 24-uurritme (van de zon) heel wat gecompliceerder geworden. Toen men de baan van de zon in wiskundige formules wilde uitdrukken, meer bepaald om de exacte uren ervan te bepalen, het hele jaar door, van zonsopgang tot zonsondergang, is men zich bewust geworden van de imperfectie van het heelal – ten nadele van de theologen, maar dat is een andere kwestie. Samengevat: er bestaat geen cirkelvormige perfectie in de omwentelingen van de aarde rond de zon. De aarde is niet geïmponeerd op een perfecte

L'expression « équation du temps » a quelque chose de singulier. Chacun sait ce qu'est une équation et, séparément, ce qu'est le temps. Pourtant, lorsque l'on associe les deux, le résultat devient incompréhensible pour le commun des mortels. Pourquoi ?

Il faut remonter un peu dans le temps pour le comprendre. Un peu... beaucoup. Précisément à une époque où cette expression n'existait pas ! En ces temps lointains, très lointains, l'homme mesurait l'écoulement du temps avec la seule course du soleil. Tout était simple : un lever de soleil et, quelques heures plus tard, si tout allait bien, son coucher. Tout au plus pouvait-on quantifier des décalages saisonniers de ces événements solaires mais il n'y avait guère de quoi s'affoler sur son cadran (solaire, lui aussi). C'était une époque où l'observation était reine, où les seigneurs des cieux étaient astronomes.

Les choses se compliquèrent lorsqu'arrivèrent les mathématiciens. Avec pour noble objectif de tout simplifier, le rythme circadien (du soleil) s'en est trouvé passablement plus compliqué. En effet, c'est lorsque l'on voulut mettre des formules mathématiques sur la course du soleil, notamment pour en prévoir les heures exactes, tout au long de l'année, du lever et du coucher, que l'on s'est rendu compte de l'imperfection du cosmos – au grand dam des théologiens mais c'est là un autre chapitre.





Gegraveerde achterkant van de Blancpain
Fond gravé de la Blancpain

• • •
verticale noord-zuidas en haar omwenteling duurt niet exact 24 uur, waarbij dit alles nog wordt bemoeilijkt door de vervelende tendens van de sterren om ellipsen te beschrijven in plaats van perfecte cirkels. Later ontdekte men bovendien dat de rotatiesnelheid van de aarde kan worden beïnvloed door krachtige klimaatelementen – met name zeer sterke aardbevingen.

Na de astronoom en de wiskundige kwam de horlogemaker. Met zijn raderwerk en tandwielletjes trachtte hij dit grote kosmische slagveld op een wijzerplaat van ongeveer drie vierkante centimeter voor te stellen. Het is onvermijdelijk een bijna onmogelijke opdracht gebleken. Vervolgens heeft de overgrote meerderheid van de uurwerken ervoor gekozen om de zonnetijd achterwege te laten en enkel de burgerlijke tijd weer te geven: 24 uur, 60 minuten, 60 seconden, 365 dagen per jaar. Eenvoudig... maar verkeerd, op zijn minst in de zuivere astronomie.

Daarom hebben de aanhangers van een zeer grote striktheid een complicatie ontwikkeld die bestemd is om de (variabele) zonnetijd te verzoenen met de (niet-variabele) burgerlijke tijd. De hoofdgedachte is uiteindelijk gemakkelijk te begrijpen: deze twee tijden verschillen gemiddeld enkele minuten per dag. Slechts vier keer per jaar, op 15 april, 14 juni, 1 september en 24 december, overlappen deze twee tijden (zonnetijd en burgerlijke tijd) elkaar perfect. Het is trouwens op deze manier dat het eerste gebruik van het woord « vereffening » kan worden verklaard: een algebraïsch toegevoegde correctie aan een gemiddelde waarde om een echte waarde te verkrijgen.

Het maximale verschil kan echter aanzienlijk zijn. Het maximum, dat rond 11 februari bereikt wordt, bedraagt + 14 minuten en 15 seconden ten opzichte van de burgerlijke tijd. Het minimum, dat rond 3 november bereikt wordt, bedraagt - 16 minuten en 25 seconden. In de astronomie is het een variabele die gekend moet zijn om goede metingen uit te voeren. In het verleden was het eveneens door de tijdsvereffening dat men de juistheid van zijn uurwerk kon controleren – met andere woorden door de vergelijking

• • •
Pour résumer, il n'existe dans les révolutions terre – soleil aucune perfection circulaire. La Terre n'est pas positionnée sur un axe vertical Nord – Sud parfait, pas plus que sa rotation ne se fait en 24 heures justes, le tout corsé par une fâcheuse tendance des astres à décrire des ellipses plutôt que des cercles exacts. On découvrira plus tard que, de surcroît, la vitesse de rotation de la Terre peut être affectée par des éléments climatiques violents – séismes de très forte magnitude, notamment.

Arriva l'horloger, à la suite de l'astronome et du mathématicien. Avec ses rouages et ses pignons, il tenta de représenter ce vaste champ de bataille cosmique en quelques trois centimètres carrés de cadran. Fatalement, la mission s'est avérée quasiment impossible. Par la suite, l'immense majorité des garde-temps a donc pris le parti d'écarter le temps solaire pour n'afficher que le temps civil : 24 heures, 60 minutes, 60 secondes, 365 jours par an. Simple... mais faux, du moins en astronomie pure.

Les tenants d'un rigorisme horloger ont donc développé une complication destinée à concilier le temps solaire (variable) avec le temps civil (invariable). L'idée maîtresse est finalement simple à comprendre : ces deux temps sont décalés de quelques minutes par jour, en moyenne. Quatre fois par an seulement, le 15 avril, le 14 juin, le 1^{er} septembre et le 24 décembre, ces deux temps (solaire et civil) se superposent parfaitement. C'est d'ailleurs ainsi que l'on explique l'usage premier du mot « équation » : une correction ajoutée algébriquement à une valeur moyenne pour obtenir une valeur vraie.

Le décalage maximal peut toutefois être important. Son maximum, atteint vers le 11 février, représente + 14 minutes et 15 secondes par rapport au temps civil. Son minimum, atteint vers le 3 novembre, représente - 16 minutes et 25 secondes. En astronomie, c'est une variable qu'il est essentiel de connaître pour effectuer de bonnes mesures. Par le passé, c'était également par l'équation du temps que l'on pouvait vérifier l'exactitude de sa montre – en d'autres termes, confronter le temps civil au temps solaire.



Blancpain Villeret Equation du Temps Marchante. Het verschil tussen zonnetijd en burgerlijke tijd wordt aangegeven door de kleine wijzer op 1u.

Blancpain Villeret Equation du Temps Marchante. L'écart entre temps solaire et civil est indiqué par la petite aiguille à 1h



Panerai PAM00601
Luminor 1950 Equation
of Time 8 Days Acciaio -
47mm

...
van de burgerlijke tijd met de zonnetijd. In de horlogerie van de XXIste eeuw is de tijdsvereffening in ieder geval niet meer gerechtvaardigd. Elke maatschappij wordt gesynchroniseerd door de burgerlijke tijd alleen. Deze complicatie onthult echter een uitgekende technische beheersing. Sommige manufacturen aarzelen dus niet om ze opnieuw te ontwikkelen en op die manier hun knowhow te benadrukken. Het gaat hier om kunst voor de kunst, om het behoud van een eeuwenoude kennis met stukken van een zeer hoog niveau.

OPNIEUW IN DE GRATIE

Zo werd deze complicatie vanaf 2004 opnieuw op de voorgrond gezet door Blancpain in zijn collectie Villeret. De manufacture was de pionier van het eerherstel van deze zo volumineuze complicatie dat ze vroeger voorbehouden was voor zakhorloges. Het kaliber 3863 was in staat om ze zo eenvoudig mogelijk weer te geven, met een tweede centrale minutenwijzer, die voor- of achterloopt ten opzichte van die van de burgerlijke tijd. Dit kaliber was ook het eerste dat de weergave van de lopende tijdsvereffening combineert met die van een retrograde maanfase en een eeuwigdurende kalender. Meer recent heeft Breguet ook een opmerkelijke interpretatie hiervan geleverd op het laatste wereldsalon van de horlogerie, Baselworld, in zijn collectie Marine. Men vindt er dezelfde intuïtieve weergave van de tijdsvereffening in terug: naast de wijzers die de burgerlijke uren en minuten aangeven, heeft de manufacture een derde toegevoegd die achter- of voorloopt op de minutenwijzer: dit is de zonnetijd.

ZON OP Z'N ITALIAANS

Het Italiaanse huis Panerai komt eveneens met een verschillende interpretatie van deze complicatie. Zijn Equation du Temps wordt aangedreven door een manufacturekaliber, het kaliber P.2002/E, een handmatig opwindmechanisme voorzien van een gangreserve van acht dagen, volledig ontwikkeld en vervaardigd in het nieuwe Panerai-atelier in Neuchâtel. Vandaag vindt men voornamelijk de Luminor 1950 Equation Of Time 8 Days GMT Titano - 47mm, de Luminor 1950 Equation Of Time 8 Days Acciaio - 47mm en de Radiomir 1940 Equation du temps, die alle drie uitgerust zijn met hetzelfde mechanisme, de P.2002/E. De tijdsvereffening wordt erop aangeduid door een schuifregelaar die zich onder de centrale wijzers verplaatst. ■

...
En tout état de cause, en horlogerie, au XXI^e siècle, l'équation du temps n'est plus justifiée. Toute société est synchronisée par le seul temps civil. Cette complication révèle toutefois une maîtrise technique de très haut vol. Certaines manufactures n'hésitent donc pas à la développer de nouveau, valorisant ainsi leur savoir-faire. Il s'agit ici de réaliser de l'art pour l'art, de préserver un savoir séculaire avec des pièces de très haut niveau.

RETOUR EN GRÂCE

Ainsi, cette complication a été remise en avant dès 2004 par Blancpain dans sa collection Villeret. La manufacture se posait ainsi en pionnier du retour en grâce de cette complication si volumineuse qu'elle était autrefois réservée aux horloges et montres de poche. Le calibre 3863 était capable de l'afficher de la manière la plus simple possible, avec une seconde aiguille centrale des minutes, en retard ou en avance par rapport à celle du temps civil. Ce calibre était aussi le premier à combiner l'affichage de l'équation marchante à celui d'une phase de lune rétrograde et à un quantième perpétuel.

Plus récemment, Breguet en a également livré une remarquable interprétation au dernier salon mondial de l'horlogerie, Baselworld, au sein de sa collection Marine. On y retrouve le même affichage très intuitif de l'équation du temps : en complément des aiguilles des heures et minutes civiles, la manufacture en a ajouté une troisième qui s'affiche en retard ou en avance par rapport à elle : c'est le temps solaire.

SOLEIL À L'ITALIENNE

La maison italienne Panerai propose également une interprétation différente de cette complication. Son Equation du Temps est animée par un calibre manufacture, le calibre P.2002/E, un mouvement à remontage manuel muni d'une réserve de marche de huit jours, entièrement développé et assemblé au sein de la nouvelle manufacture Panerai à Neuchâtel. On trouve aujourd'hui principalement la Luminor 1950 Equation Of Time 8 Days GMT Titano - 47mm, la Luminor 1950 Equation Of Time 8 Days Acciaio - 47mm, ou encore la Radiomir 1940 Equation du temps, toutes trois équipées du même mouvement, le P.2002/E. L'équation du temps y est indiquée par un curseur se déplaçant sous les aiguilles centrales. ■

ARIZONA MUSE FOR ROBERTO COIN®



 ROBERTO COIN



JEWELS BY STELLA, SCHITTEREND BEZET

JEWELS BY STELLA OU L'ART DU SERTISSAGE



Armbanden, JBS

Bracelets, JBS

NIET ALLES IS WAT HET LIJKT.
EN DAT IS MAAR GOED OOK.
ZO KAN JE BIJVOORBEELD
DIAMANTEN HEEL WAT GROTER
DOEN LIJKEN. DOOR EEN
JUWEL OP EEN INGENIEUZE
MANIER TE BEZETTEN MET
KWALITEITSSTENEN DIE
NAUWKEURIG GESELECTEERD,
GESLEPEN EN GECOMBINEERD
WORDEN, CREËER JE EEN
OOGVERBLINDEND EFFECT
WAAR OOK DIAMANTEXPERT
STELLA WOLF PRAT OP GAAT.

LES APPARENCES SONT PARFOIS
TROMPEUSES, ET CE N'EST PAS
TOUJOURS UNE MAUVAISE CHOSE.
AINSI, IL EST POSSIBLE DE FAIRE
PARAÎTRE DES DIAMANTS PLUS
GRANDS QU'ILS NE LE SONT.
EN SERTISSANT DE FAÇON
INGÉNIEUSE UN BIJOU DE PIERRES
DE QUALITÉ SOIGNEUSEMENT
SÉLECTIONNÉES, TAILLÉES ET
ASSORTIES, L'ON CRÉE UN EFFET
ÉBLOUISSANT. UNE TECHNIQUE
QUI N'A PLUS DE SECRETS POUR
STELLA WOLF.

Tekst : Delphine Stefens



JBS • JBS



Hanger en ringen, JBS

Pendentif et bagues, JBS

Ringen, JBS

Bagues, JBS

Met diamanten spelen zodat ze de illusie wekken groter te zijn, is niet ongebruikelijk. Zo had bijvoorbeeld Oscar Masson, een bijzonder getalenteerde goudsmid en juwelier uit de 19de eeuw, reeds een techniek ontwikkeld om de zetting van een juweel zodanig uit te beitelzen dat het lichter werd en vooral meer glans kreeg waardoor de edelstenen de indruk gaven groter te zijn. En de man was geen onbekende, hij werkte voor de meest prestigieuze juwelhuizen in die tijd, zoals Mellerio dits Meller, en leverde ook juwelen aan koningshuizen, zoals dat van de Oranjes. Ook in de jaren 30 en 40 van afgelopen eeuw gingen juweliers vaak diamanten omlijsten door glanzend geciseleerd edelmetaal waardoor de stenen groter oogden. De techniek was zo populair dat ze nog steeds in gebruik is, net zoals bijvoorbeeld het omringen van een diamant door kleinere diamanten of meerdere min of meer kleine diamanten naast elkaar zetten. De meest recente technieken laten diamantzetters toe om een verbluffend spiegeffect te creëren. Zorgvuldig bedachte composities van meerdere stenen zorgen dan, net zoals puzzelstukjes die op hun plaats vallen, voor een onmiskenbaar aha- én wauw-effect! ■

L'idée d'ajuster des diamants pour donner l'impression qu'ils sont plus grands n'est pas neuve. Au 19^e siècle, le joaillier-orfèvre de génie Oscar Masson avait déjà mis au point une technique pour ciseler les pierres serties dans un bijou de telle manière que celui-ci pèse moins lourd et surtout resplendisse davantage, donnant l'impression que les pierres précieuses étaient de plus grande taille. Notre homme n'était pas le premier venu dans le secteur, car il travaillait pour les maisons de joaillerie les plus prestigieuses de son temps, telles que Mellerio dits Meller, et fournissait aussi des bijoux à plusieurs maisons royales, dont celle des Orange. Dans les années 1930 et 1940, les bijoutiers ont de nouveau voulu créer le même effet en enchâssant les diamants dans du métal précieux qu'ils cisaient pour en accroître la brillance. Le procédé était à ce point populaire qu'on continue encore à y recourir aujourd'hui, tout comme la technique consistant à entourer un diamant de diamants plus petits ou à disposer côte à côte plusieurs petits diamants. Les technologies modernes permettent en outre aux sertisseurs d'obtenir un effet réfléchissant spectaculaire. En assemblant avec art différentes pierres précieuses, telles les pièces d'un puzzle, on obtient une composition dont l'effet est tout à fait saisissant! ■

**MONT
BLANC**



Inspired by performance TIMENWALKER

Hugh Jackman and the new TimeWalker Chronograph

The new TimeWalker Chronograph is inspired by performance and the spirit of racing. montblanc.com/timewalker

Crafted for New Heights.



Official Timing Partner of the Goodwood Festival of Speed.



Longines Master

DE BELANGRIJKSTE WAARDEN VAN LONGINES

LES VERTUS CARDINALES DE LONGINES

DUURZAAMHEID, COHERENTIE EN INNOVATIE:
DE SLEUTELS TOT HET SUCCES VAN
LONGINES ZIJN REEDS MEER DAN EEN EEUW
ONVERANDERD GEBLEVEN. DE ONTCIJFERING
VAN EEN TRAJECT DAT ZICH NOG ENKELE
EEUWEN ZOU MOETEN VOORTZETTEN.

CONSTANCE, COHÉRENCE ET INNOVATION :
LES CLÉS DE LA RÉUSSITE DE LONGINES SONT
INCHANGÉES DEPUIS PLUS D'UN SIÈCLE.
DÉCRYPTAGE D'UNE TRAJECTOIRE QUI DEVRAIT
S'ÉTENDRE SUR ENCORE QUELQUES SIÈCLES.

Door Olivier Müller

Het is algemeen bekend: de horlogemakers hebben een langetermijnvisie. Dit geldt in het bijzonder voor de traditionele Zwitserse horlogemakers. Sommige stukken zijn reeds vijftig jaar in de catalogus terug te vinden, sommige merken zijn reeds twee eeuwen actief. De kunst van het overleven schuilt in de duurzaamheid en de coherentie. Longines beheerst deze oefening perfect. De bewijzen liegen er niet om: Longines is het oudste merk dat, zonder veranderingen, nog actief is in de registers van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom. Andere huizen claimen een langer bestaan, maar de Zwitserse registers zijn, zoals geweten, uiterst nauwkeurig. Daarnaast is er de kunst van de gematigdheid: Longines zou meer dan wie ook zijn status van manufactureur kunnen uitschreeuwen, zijn kolossale patrimonium in de verf kunnen zetten, zijn patenten en complicaties kunnen laten zien. Ondanks zijn slagkracht omwille van het feit dat het deel uitmaakt van de Swatch Group (omzetcijfer van 8,4 miljard Zwitserse frank), omschrijft Longines zichzelf als een gewoon « horlogehuis ». Een groot huis, aangezien het volgens onze schattingen zo'n 1,25 miljoen stukken per jaar vervaardigt en 1,5 miljard Zwitserse frank vertegenwoordigt. Tot slot is er de kunst van de duurzaamheid: Longines heeft zijn niche van de betrouwbare, nauwkeurige en betaalbare Zwitserse uurwerken nooit verlaten. De uitdaging schuilt erin om maanstanden, een volledige kalender, chronometers en andere complicaties aan te bieden zonder zijn prijzen op te trekken. Longines heeft altijd gewaakt over de beste kwaliteit tegen de beste prijs, zonder zijsprongen. Dit is waarschijnlijk te wijten aan zijn topman Walter von Känel, die bij het merk aan de slag gegaan is in... 1969. Hij staat al bijna 30 jaar aan het roer en is waarschijnlijk de CEO die het langst de leiding over een merk heeft in de geschiedenis van de moderne horlogerie! Denkt hij aan zijn pensioen nu hij de 75 gepasseerd is? « Om wat te doen? », antwoordde hij ons in juni laatstleden. Hiermee is alles gezegd.

• • •

C'est un lieu commun que de le dire : les horlogers travaillent sur le temps long. C'est particulièrement vrai dans l'horlogerie suisse traditionnelle. Certaines pièces sont au catalogue depuis cinquante ans, certaines marques actives depuis deux siècles. Tout l'art de la survie réside dans la constance et la cohérence. À cet exercice, Longines est maître. Il y a des signes qui ne trompent pas. Longines est la plus ancienne marque encore en activité, sans modification, dans les registres de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle. D'autres maisons réclament leur antériorité mais les registres suisses sont d'une précision que l'on connaît. Ensuite, il y a l'art de la modération : Longines pourrait plus que nulle autre clamer son statut de manufacture, arguer de son colossal patrimoine, exhiber ses brevets et complications. Il n'en est rien. Malgré sa puissance liée à son appartenance au Swatch Group (8,4 milliards de francs suisses de chiffre d'affaires), Longines se définit comme simple « maison horlogère ». Une grande maison, certes, puisqu'elle produirait selon nos estimations quelques 1,25 million de pièces par an et pèse à elle seule 1,5 milliard de francs suisses. Enfin, il y a l'art de la constance. Longines n'a jamais quitté son créneau de l'horlogerie suisse fiable, précise et abordable. C'est là un pari audacieux que de proposer des phases de Lune, calendrier complet, chronomètres et autres complications sans élever ses prix. Longines a toujours veillé à la meilleure qualité au meilleur prix, sans dévier. C'est probablement dû à son Président, Walter von Känel : l'homme est entré dans la marque... en 1969. Il la dirige depuis 30 ans (1988). Il est probablement le CEO horloger avec la plus importante longévité à la tête d'une marque – selon toutes vraisemblances, de l'histoire de l'horlogerie moderne ! À 75 ans passés, pense-t-il à la retraite ? « Pour quoi faire ? », nous répondait-il en juin dernier. La messe est dite.

• • •



De actrice Kate Winslet, charmeambassadrice van de Longines Symphonette

L'actrice Kate Winslet, ambassadrice de charme de la Longines Symphonette



Simon Baker en zijn Longines Master

Simon Baker et sa Longines Master



LONGINES • LONGINES



Longines VHP, of de nieuwe generatie Swiss Made "Very High Precision" kwarts

Longines VHP, ou le quartz « Very High Precision » Swiss Made de nouvelle génération

AAN HET EINDE VAN DE WEIDE STROOMT EEN RIVIER

Vandaag is « la Longines » nog slechts een verre herinnering. Enkel de ancients gebruiken deze naam nog: in het begin was la Longines geen merk maar een plaats. « Longines », in Saint-Imier, betekent « lange weiden » en komt overeen met de plaats waar zijn oprichter, Ernest Francillon, de eerste steen gelegd heeft van zijn atelier, aan de rand van een rivier. Men ging dus naar « la Longines ». Dat was in 1867. Nu precies 150 jaar later, in 2017, is het merk nog geen meter bewogen: hetzelfde dorp, dezelfde weide en dezelfde rivier. De kunst van de duurzaamheid.

Duurzaamheid mag echter niet met starheid worden verward. In veel gevallen heeft Longines de horloge-industrie omhooggestuwd. Dit is het geval voor de chronometrie. Zijn eerste huischronograaf dateert van 1878. De sportwereld is natuurlijk het uitgelezen domein gebleken om de precisie van Longines tot uiting te laten komen. De eerste sporen van tijdmeting gaan terug tot 1881 in de paardensport. Dit is vandaag, in 2017, nog steeds één van de belangrijkste disciplines die door Longines worden gechronometreerd – een mooi bewijs van duurzaamheid. Later zijn de disciplines ge diversifieerd: turnen, alpineskiën, boogschieten en het meest bekend: Roland Garros. Vier disciplines is weinig, maar voldoende voor Longines – de kunst van de gematigdheid.

DE ZOEKTOCHT NAAR DE ULTIEME PRECISIE

Om zijn chronometrische precisie te garanderen en ze vooral toegankelijk te maken voor het grote publiek, heeft Longines onlangs een exclusieve kwartstechnologie ontwikkeld: VHP, dat staat voor Very High Precision. Een illustratie hiervan is haar precisie voor een analoog uurwerk (± 5 s/jaar) en haar vermogen om de wijzers te resetten na een schok of een blootstelling aan een magnetisch veld. Dit vormt het perfecte tegenwicht voor de mechanische horloges die Longines blijft aanbieden via zijn traditionele (Longines Master Collection, Saint-Imier, Elegant), sportieve (Conquest en HydroConquest) en vrouwelijke collecties (DolceVita, PrimaLuna, Symphonette en Grande Classique). ■



Longines symphonette in staal en wijzerplaat in paarlemoer - 21.90 x 34mm

Longines symphonette en acier et cadran en nacre - 21.90 x 34mm

AU BOUT DU PRÉ COULE UNE RIVIÈRE

Aujourd'hui, « la Longines » n'est plus qu'un lointain souvenir. Seuls les plus anciens l'appellent encore de la sorte : au départ, la Longines n'était pas une marque mais un lieu dit. « Longines », à Saint-Imier, veut dire « les prés allongés » et correspond à l'endroit où son fondateur Ernest Francillon a posé la première brique de son atelier, au bord d'une rivière. On allait donc « à la Longines ». Nous étions en 1867. Tout juste 150 ans plus tard, en 2017, la marque n'a pas bougé d'un mètre : même village, même pré, même rivière. L'art de la constance, encore.

Il ne faut toutefois pas confondre constance et immobilisme. En bien des cas, Longines a tiré l'industrie horlogère vers le haut. C'est le cas avec la chronométrie. Son premier chronographe maison date de 1878. Les sports se sont donc naturellement révélés être des terrains de prédilection pour afficher la précision de Longines. Les premières traces de chronométrage apparaissent dès 1881 avec les sports hippiques. Ils sont toujours, en 2017, au premier rang des disciplines chronométrées par Longines – de la constance, encore et toujours. Plus tard, les disciplines se sont diversifiées : gymnastique, ski alpin, tir à l'arc et, le plus connu, Roland Garros. Quatre disciplines, c'est peu, mais suffisant pour Longines – de l'art de la modération.

LA QUÊTE DE LA PRÉCISION ULTIME

Pour garantir sa précision chronométrique et, surtout, la rendre accessible au grand public, Longines a récemment développé une technologie quartz exclusive. Son nom : VHP, pour Very High Precision. Il s'illustre par sa précision pour une montre analogique (± 5 s/an) et sa capacité à réinitialiser ses aiguilles après un choc ou une exposition à un champ magnétique.

Il forme ainsi un contrepoint parfait à l'horlogerie mécanique, que Longines continue d'incarner par ses collections traditionnelles (Longines Master Collection, Saint-Imier, Elegant), sportives (Conquest et HydroConquest) et féminines (DolceVita, PrimaLuna, Symphonette ou Grande Classique). ■



CHOICES[®]
BY DL

18 CARAT INTERCHANGEABLE JEWELLERY



COLMAN
JEWELRY & WATCHES

Colman Knokke | Elizabetlaan 17 | 8300 Knokke | +32(0)50969644 & Colman Antwerpen | Eiermarkt 7 | 2000 Antwerpen | +32(0)32311111
info@colman.be | www.colman.be | www.choicesbydl.com



Andrea en Lucrezia Buccellati

Andrea et Lucrezia Buccellati

BUCCELLATI, DESIGN MET EEN VERHAAL

BUCCELLATI, DES BIJOUX CHARGÉS D'HISTOIRE

ACHTER DIT BEROEMDE ITALIAANSE MERK SCHUILT EEN FAMILIE: INMIDDELS STAAN DE DERDE EN VIERDE GENERATIES IN VOOR DE TYPISCHE BUCCELLATI PRACHT EN PRAAL. EEN ECLECTISCHE EN HERKENBARE STIJL DIE JE TERUGVINDT IN PRACHTIGE ZILVEREN OBJECTEN EN GOUDEN JUWELEN DIE KENMERKEND ALS ZIJDE OF KANT WORDEN AFGEWERKT.

LA CÉLÈBRE MAISON ITALIENNE EST ACTUELLEMENT GÉRÉE PAR LES TROISIÈME ET QUATRIÈME GÉNÉRATIONS DE LA FAMILLE BUCCELLATI, QUI VEILLE JALOUSEMENT SUR SA RENOMMÉE DE JOAILLERIE D'EXCEPTION. LA MARQUE AFFICHE UN STYLE À LA FOIS ÉCLECTIQUE ET RECONNAISSABLE ENTRE TOUS, DANS DE SUPERBES PIÈCES D'ORFÈVRE EN ARGENT ET DES BIJOUX EN OR FINEMENT CISELÉ QUI ÉVOQUENT LA SOIE OU LA DENTELLE.

Tekst : Delphine Stefens



“
JUWELEN DIE
KENMERKEND ALS ZIJDE
OF KANT WORDEN
AFGEWERKT.

LES BIJOUX FINEMENT
CISELÉS ÉVOQUENT LA
SOIE OU LA DENTELLE

”

Macri-oorbellen en Macri Giglio-manchette

Boucles d'oreille Macri et manchette Macri Giglio



Haast een eeuw geleden, in 1919, nam de jonge Mario Buccellati de juwelierszaak over dichtbij La Scala in Milaan, waar hij als leerjongen goudsmid zijn stiel leerde. Hij was toen nog geen dertig, maar had al bakken ervaring en ambitieuze toekomstplannen. Hij was gefascineerd door lang vergeten technieken en ontwierp de nodige werktuigen om ze terug tot leven te brengen. Zijn favoriete periode was de Italiaanse Renaissance waar hij een Venetiaanse toets aan toevoegde waardoor zijn ontwerpen vaak verfijnd damast en Venetiaanse kant oproepen. Hij was niet alleen een begaafde tekenaar en ambachtsman, maar ook een ondernemer en opende in 1925 nog twee winkels in Rome en Firenze.

Na de Tweede Wereldoorlog emigreerde Mario's zoon Luca naar de VS en opende er twee vestigingen in New York en een pop-up avant la lettre in Palm Beach. Nog drie andere zonen van Mario waren actief in het familiebedrijf in Milaan waaronder Gianmaria, tevens een goudsmid, die het roer van zijn vader overnam in 1965 en de uitbreiding verderzette tot in Hong Kong, Tokio, Osaka en Nagoya. Maar ook de Europese markt verloor hij niet uit het oog met als kers op de taart een eigen winkel op de Place Vendôme in Parijs, die in 2016 naar de aanpalende rue de la Paix verhuisde. Sinds 2013 is Andrea Buccellati voorzitter en artistiek directeur van de Buccellati Group - die nog deels in handen van de Buccellati familie is - in Milaan, terwijl zijn dochter Lucrezia in New York de vinger aan de pols houdt en voor een vrouwelijke en modieuze input zorgt.

Voici bientôt un siècle, en 1919, le jeune Mario Buccellati reprenait la bijouterie située près de La Scala de Milan où il avait appris son métier en tant qu'apprenti orfèvre. S'il n'avait pas encore trente ans à l'époque, il possédait déjà une solide expérience et caressait d'ambitieux projets. Fasciné par les techniques d'antan, il se mit à concevoir les outils nécessaires pour renouer avec la tradition. Sa période favorite était la Renaissance italienne, à laquelle il ajouta une touche vénitienne, d'où la fréquente proximité de ses créations avec le damas et la dentelle de Venise. Outre ses talents de dessinateur et d'artisan, Mario était un entrepreneur dans l'âme qui n'hésita pas à ouvrir deux nouveaux magasins à Rome et à Florence en 1925.

Au sortir de la Seconde Guerre mondiale, le fils de Mario, Luca, émigra aux États-Unis pour fonder deux établissements à New York et une boutique éphémère avant la lettre à Palm Beach. Trois autres fils de Mario continuèrent à travailler dans l'entreprise familiale à Milan, parmi lesquels Gianmaria, également orfèvre, qui reprit les commandes de l'entreprise en 1965 et poursuivit la politique d'expansion jusqu'à Hong Kong, Tokyo, Osaka et Nagoya. Cela, sans perdre de vue le marché européen, où il ouvrit notamment une boutique phare à Paris, place Vendôme. Celle-ci a déménagé en 2016 à la rue de la Paix toute proche. Depuis 2013, Andrea Buccellati est président et directeur artistique du Buccellati Group - encore détenu en partie par la famille - à Milan, tandis que sa fille Lucrezia veille aux destinées de l'entreprise à New York, où elle insuffle un nouveau dynamisme féminin à la marque.



DE VERSCHIEDENE GRAVEERTECHNIEKEN WAARVOOR HET HUIS WERELDBEROEMD IS, ZULLEN ALTIJD IN DE MODE ZIJN.

LA MAISON RESTE FIDÈLE AUX TECHNIQUES DE GRAVURE QUI ONT FORGÉ SA RÉPUTATION MONDIALE.



Eerste boetiek en Mario Buccellati

Première boutique et Mario Buccellati



Gardenia-armband
Manchette Gardenia



Etoilée-armband
Bracelet Étoilée



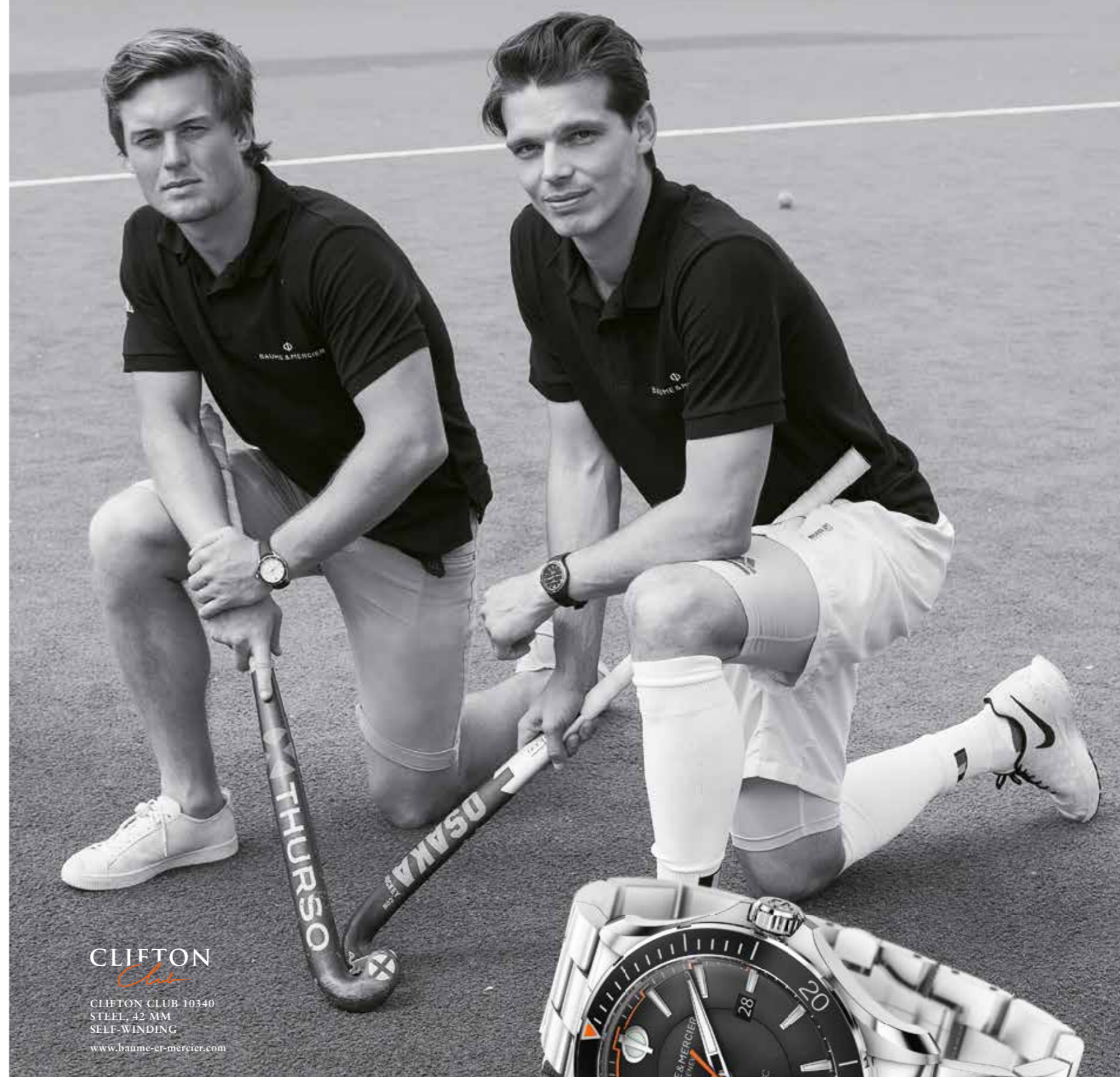
Daisy-armband
Bracelet Daisy

Zeker zullen de verscheidene graveertechnieken waarvoor het huis wereldberoemd is, altijd in gebruik blijven. Bij Buccellati zie je nooit onbewerkt goud of zilver, het wordt altijd door een vakman met een burijn onder handen genomen voor een glans die niet enkel zacht oogt, maar ook zo aanvoelt. Zo heb je de rigato-stijl die met evenwijdige lijnen voor extra schittering zorgt, de telato waar de lijnen elkaar doorkruisen waardoor je een linnen effect krijgt, de segrinato waar lijntjes alle richtingen uitgaan voor een zijden glans, de ornato die de nerven van de natuur optimaal weergeeft en de modellato, allicht de meest uitdagende techniek, die eigenlijk een vorm van microsculptuur is.

En opdat deze knowhow niet verloren zou gaan, richtte Gianmaria Buccellati in 2008 de Gianmaria and Rosa Maria Buccellati Foundation op om de studie van goudsmederij te promoten, terwijl een andere vzw in zijn eigen naam de privécollectie van het juwelenuis bewaart en tentoontstelt. En een duik in de archieven laat zien hoe het traditionele ambacht, de uitbundige creativiteit, de historische en door de natuur geïnspireerde referenties die de ontwerpen van Buccellati typeren, nog steeds bijzonder actueel zijn en nog lang zullen meegaan.

En même temps, la maison reste fidèle aux techniques de gravure qui ont forgé sa réputation mondiale. Chez Buccellati, vous ne trouverez jamais d'or ou d'argent brut, car les matières sont toujours travaillées au burin par un expert en vue d'obtenir un brillant doux à la vue comme au toucher. Les techniques de gravure les plus raffinées sont utilisées : le rigato, qui garantit un éclat encore plus grand avec ses lignes parallèles ; le telato, où les lignes s'entrecroisent pour créer l'effet d'une toile ; le segrinato, où les lignes partent dans tous les sens pour produire un brillant soyeux ; l'ornato, qui reproduit à merveille les nervures naturelles ; enfin, sans doute la technique la plus difficile, le modellato, qui est en réalité une forme de sculpture miniature.

Pour éviter que ce savoir-faire ne se perde, Gianmaria Buccellati a créé en 2008 la Fondazione Gianmaria e Rosa Maria Buccellati en vue de promouvoir la formation des orfèvres, tandis qu'une autre fondation portant son nom se charge de conserver et d'exposer la collection privée de la maison de joaillerie. En faisant quelques recherches dans les archives, on se rend compte à quel point l'artisanat traditionnel, la créativité débordante et les sources d'inspiration tant historiques que naturelles qui caractérisent les créations de Buccellati n'ont rien perdu de leur actualité et sont encore promis à un bel avenir.



CLIFTON Club

CLIFTON CLUB 10340
STEEL - 42 MM
SELF-WINDING
www.baume-et-mercier.com

HOCKEY INTERNATIONAL FELIX DENAYER:

“Deel uitmaken van Clifton Club is zoals deel uitmaken van mijn hockeyteam; we delen dezelfde waarden, ethiek en doelen. Je sportoutfit dragen is zoals je het Clifton Club horloge draagt, het maakt je trots en geeft je een goed gevoel!”

“Being part of Clifton Club is like being part of my hockey team. We share same values, ethic and objectives. When you wear your hockey outfit or you wear your Clifton Club watch, it feels the same, proud & satisfying!”



BAUME & MERCIER
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830



BRV2-94 "Garde-Côtes" van Bell & Ross

2018

DE GROTE TENDENSEN VAN DE HORLOGERIE

WAT ZEGT DE KRISTALLEN BOL OVER DE HORLOGEWERELD? COLMAN BUIGT ZICH IN PRIMEUR OVER DE TENDENSEN DIE DE HORLOGERIE VOLGEND JAAR ZULLEN KENMERKEN. KLEUREN, MATERIALEN, COMPLICATIES: ONTDEK VANDAAG HET UURWERK VAN MORGEN!

Door Olivier Müller

Hoe zullen de horlogecollecties 2018 eruitzien? Niemand weet het zeker op dit moment: de twee grote horlogesalons bepalen het tempo. Het eerste, le Salon International de la Haute Horlogerie (SIHH), vindt in januari plaats in Genève. Het tweede, Baselworld, gaat in maart door in Bazel. Toch zijn er al aanwijzingen te bespeuren van wat de merken binnen enkele maanden zullen voorstellen; de tendensen tekenen zich reeds af.

Dit geldt voor de vintage. Nadat het begin van 2000 zeer sterk gericht was op de kracht en de viriele bevestiging van zijn identiteit (overgedimensioneerde modellen, full black, sportieve en zelfs militaire chronometers), is de vintage teruggekeerd om twee zaken op te leggen. De eerste is een terugkeer naar meer redelijke diameters, bijna unisex: 38 tot 41 mm. Dit is iets groter dan de echte antieke stukken (vaak 36 mm) die vandaag voor vrouwenhorloges zouden doorgaan, dus men heeft ze iets moeten vergroten om de mannen te charmeren.

De tweede zaak is een terugkeer naar eenvoudige stukken. Vaarwel supercomplicaties, overladen met informatie die elkaar op de wijzerplaten vrolijk overlapt. Vandaag zijn het uren, minuten, seconden en hooguit een datum. Elegantie is sober, discreet. Dit zal nog steeds het geval zijn in 2018. Hoewel de economische crisis vervaagt, blijft het eenvoudige, betrouwbare, elegante « papahorloge » een veilige investering.

2018 LES GRANDES TENDANCES DE L'HORLOGERIE

QUE DIT LA BOULE DE CRISTAL HORLOGÈRE ? COLMAN SE PENCHE EN EXCLUSIVITÉ SUR LES TENDANCES QUI FAÇONNERONT L'HORLOGERIE L'ANNÉE PROCHAINE. COULEURS, MATÉRIAUX, COMPLICATIONS : DÉCOUVREZ AUJOURD'HUI LA MONTRE DE DEMAIN !

De quoi seront faites les collections horlogères 2018 ? Nul le sait avec certitude pour le moment : seuls les deux grands salons horlogers donnent le tempo. Le premier, le Salon International de la Haute Horlogerie (SIHH) a lieu en janvier à Genève. Le second, Baselworld se déroule deux mois plus tard, en mars, à Bâle. Pourtant, on détecte déjà des indices de ce que les marques proposeront dans quelques mois, des tendances déjà palpables.

C'est le cas du vintage. Après un début 2000 très orienté vers la puissance et l'affirmation virile de son identité (modèles surdimensionnés, full black, chronos sportifs voire militaires), le vintage est revenu imposer deux choses. La première, c'est un retour à des diamètres plus raisonnables, presque unisexes : 38 à 41 mm. C'est légèrement plus grand que les véritables pièces d'époque (souvent en 36 mm) mais



Breguet Reine de Naples



Panerai PAM 574 Radiomir 1940 3 Days Acciaio

...

HET NOBELE KWARTSUURWERK

Een andere toekomstige tendens: de verheffing of op zijn minst de veralledaagsing van het kwartshorloge. Bijna alle Zwitserse merken bieden het aan. Het kwartsuurwerk heeft zijn adellijke verleden. Het wordt voorgesteld als een alternatief voor het mechanische uurwerk. Aangezien het goedkoper is, komt het in aanmerking voor een impulsieve aankoop, in tegenstelling tot een mechanisch uurwerk dat heel vaak het nodige denkwerk en budget vraagt! Vandaag beschikken Baume & Mercier, Bell & Ross, TAG Heuer, Hermès en Breitling over grote gamma's kwartshorloges. Breitling is zelfs één van de laatste volledig onafhankelijke manufacturen die haar eigen performante kwartsmechanismen intern ontwikkelt.

KLEUREN OP DE VOORGROND!

Hoewel de horlogerie lange tijd in zwart-wit gedacht heeft, is dit vandaag niet meer het geval. En morgen ook niet. De vrouwenhorloges hebben deze kaap al lang geleden gerond, maar langs de mannelijke kant is deze trend meer recent. Hij zou zich in 2018 moeten bevestigen. Kleur dringt zich op, zowel op de armband (Panerai Radiomir, Hermès Slim), de binnenring (Bell & Ross BR V2-94) of op een volledige wijzerplaat (Parmigiani Kalpa). Ze zal het traditionele aanbod niet vervangen, maar laat toe om een collectie te creëren met verschillende stijlen voor tijdens de week, in het weekend, aan het strand, in de bergen of om te sporten.

STAAL, EEN VASTE WAARDE

Na jaren van intensieve ontwikkelingen op het vlak van geavanceerde materialen (Bell & Ross, Blancpain) keert de horlogerie voornamelijk terug naar staal. De horlogecrisis van 2009 is hier niet vreemd aan, om duidelijke economische redenen. Dit is echter niet de enige oorzaak. De terugkeer van de vintage heeft staal terug op de voorgrond gezet. De eindclint heeft het gevraagd omwille van zijn sterkte en zijn bijna eindeloze vermogen om te worden gepolijst en er weer als nieuw uit te zien. Zelfs de meest prestigieuze manufacturen die doorgaans edele metalen gebruiken, hebben meer aandacht besteed – en zullen dit blijven doen – aan stalen uurwerken.

...

qui, aujourd'hui, passeraient pour des montres féminines et qu'il a donc fallu agrandir pour charmer les hommes. La seconde chose, c'est un retour à des pièces simples. Adieu super complications, déferlantes d'informations qui se chevauchaient allègrement sur les cadrans : aujourd'hui, ce sont heures, minutes, secondes et, tout au plus, une date. L'élégance se veut sobre, discrète. Ce sera toujours le cas en 2018. Même si la crise économique s'estompe, la « montre à papa », simple, fiable, élégante, reste un investissement sûr.

QUARTZ NOBLE

Autre tendance à prévoir : l'anoblissement, ou tout du moins la banalisation du quartz. La quasi totalité des marques suisses en propose. Le quartz a gagné ses lettres de noblesse. Il se présente comme une offre alternative à la montre mécanique. Plus économique, il est capable de subvenir à un achat « coup de cœur », à l'inverse d'un garde-temps mécanique qui, bien souvent, demande autant de réflexion que d'économies ! Aujourd'hui, Baume & Mercier, Bell & Ross, TAG Heuer, Hermès ou Breitling possèdent de larges gammes de montres à quartz. Cette dernière, Breitling, est même l'une des dernières manufactures 100% indépendantes à développer en interne ses propres mouvements haute performance à quartz.

EN AVANT LES COULEURS !

Si l'horlogerie a longtemps raisonné en noir et blanc, ce n'est plus le cas aujourd'hui. Ce ne sera pas le cas demain non plus. L'horlogerie féminine a depuis longtemps franchi ce cap mais, côté masculin, la tendance est plus récente. Elle devrait se confirmer en 2018. Que ce soit sur un bracelet (Panerai Radiomir, Hermès Slim), un rehaut (Bell & Ross BR V2-94) ou un cadran complet (Parmigiani Kalpa), la couleur s'impose. Elle ne remplacera pas l'offre traditionnelle mais permettra de se construire une collection avec différentes orientations de style pour la semaine, le week-end, la plage ou la montagne, le sport.

EN HET GECONNECTEERDE UURWERK?

Dit onderwerp dat in 2017 centraal stond in discussies over uurwerken, zal minder belangrijk worden in 2018. TAG Heuer blijft het belangrijkste traditionele merk dat de kaap gerond heeft, met zijn model Connected, gevolgd, op meer vertrouwelijke wijze, door Montblanc en Breitling. 2018 zal waarschijnlijk geen nieuwe opzienbarende aankondigingen inzake smartwatches kennen.

ET LA MONTRE CONNECTÉE ?

Sujet central des discussions horlogères en 2017, il sera en retrait en 2018. TAG Heuer reste la principale marque traditionnelle à avoir franchi le cap, avec son modèle Connected, suivi, de manière plus confidentielle, par Montblanc ou Breitling. L'année 2018 ne devrait pas voir de nouvelles annonces fracassantes en matière de smartwatches.



Kalparisma Agenda Nova - Parmigiani Fleurier



Hermès Slim 32 mm
Geperst staal



Kalpa Donna van Parmigiani
Fleurier



• • •

Zo bijvoorbeeld is Vacheron Constantin twee jaar geleden deze weg ingeslagen door zijn sportieve model, de Overseas, te vernieuwen. Deze prestigecollectie, die voorzien is van een mechanisme dat 100% manufactuur is, daalt geenszins in de achtig van de verzamelaars omwille van zijn stalen kast – soms zelfs integendeel.

KIEZEN VOOR VORMEN!

De laatste tendens die zich volgend jaar zeer waarschijnlijk zal voortzetten: de vormhorloges. Het gaat om alle andere mogelijke vormen dan ronde. Zo zijn er onder meer het bekende vierkant van Bell & Ross, dat van de Monaco van TAG Heuer, de rechthoek van de Reverso van Jaeger-LeCoultre, het ovaal van de Reine de Naples. Sommige merken hebben zich zelfs op de kaart gezet door hun zo atypische kast. Dit geldt voor SevenFriday, met zijn kenmerkende vorm van een afgerond kussen. De onafhankelijke huizen lopen over van verbeelding bij deze creatieve oefening, zo bijvoorbeeld Parmigiani (model Kalpa). Vandaag schrikken vormhorloges niet meer af en deze tendens zou zich volgend jaar moeten voortzetten. ■

• • •

L'ACIER, UNE VALEUR SÛRE

Après des années de développements tous azimuts sur des matériaux de pointe (Bell & Ross, Blancpain), l'horlogerie revient majoritairement à l'acier. Certes, la crise horlogère de 2009 n'est pas étrangère à cela, pour des raisons économiques évidentes. Ce n'est toutefois pas la seule raison. Le retour du vintage a lui-même appelé l'acier au premier rang. Le client final, lui, l'a sollicité pour sa résistance comme sa capacité presque infinie à être poli et remis à neuf. Au final, même les manufactures les plus prestigieuses et coutumières de métaux précieux ont donné – et donneront – une part croissante aux montres en acier.

Vacheron Constantin, par exemple, a amorcé ce virage il y a deux ans en remettant à niveau son modèle sportif, l'Overseas. Cette collection de prestige, dotée d'un mouvement 100% manufacture, ne démerite nullement dans le cœur des collectionneurs en raison de sa boîte acier – au contraire, même, parfois.

METTONS LES FORMES!

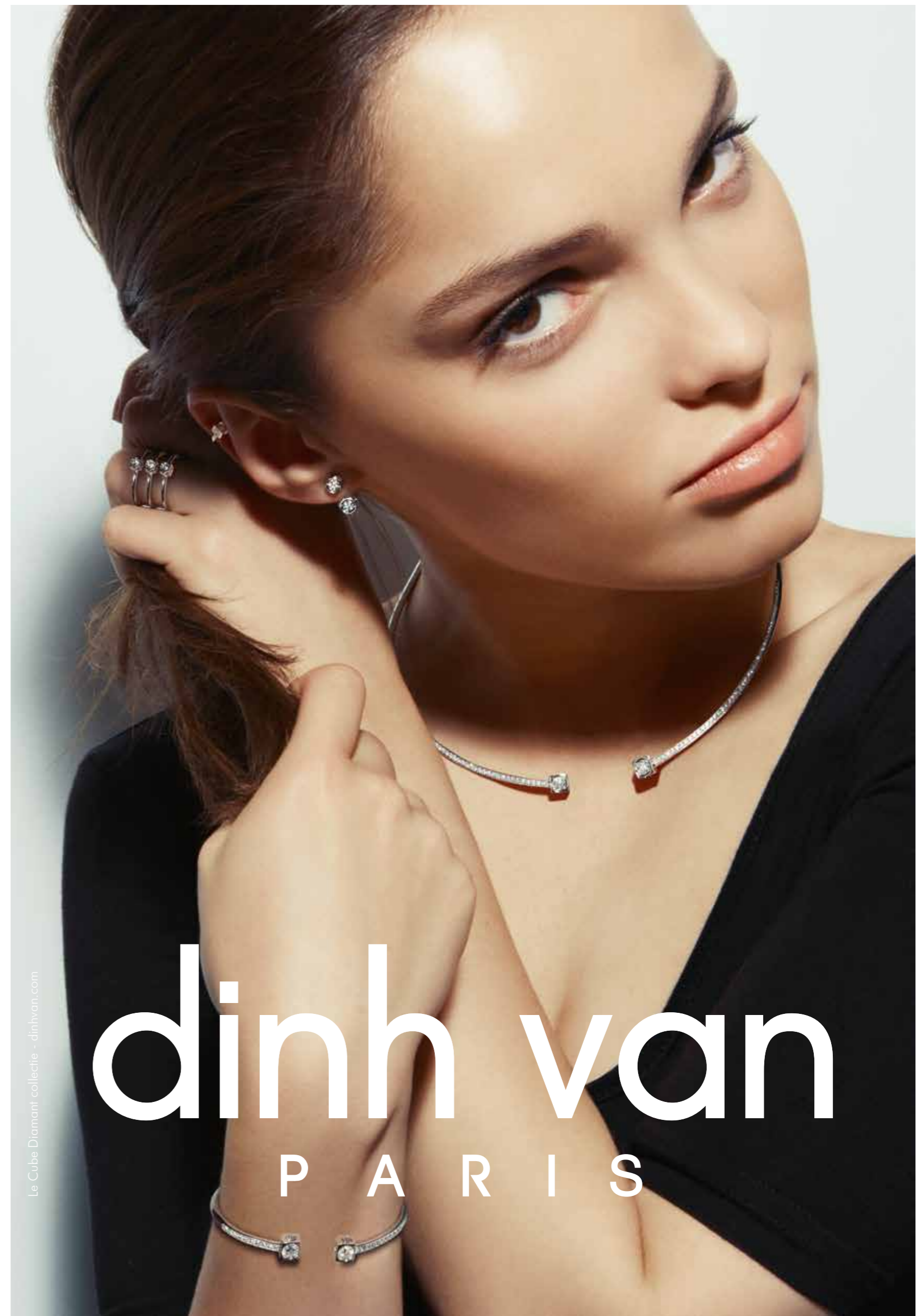
Enfin, dernière tendance qui risque fort de se prolonger l'année prochaine : les montres de forme. Elles sont, pour simplifier, de toutes les formes possibles autres que rondes. On trouve le fameux carré Bell & Ross, celui de la Monaco de TAG Heuer, le rectangle de la Reverso de Jaeger-LeCoultre, l'ovale de la Reine de Naples de Breguet, parmi d'autres. Certaines marques se sont même imposées par leur format si atypique de boîte. C'est le cas de SevenFriday, avec ce coussin arrondi qui lui est propre. Les indépendants redoublent d'imagination à cet exercice créatif, par exemple chez Parmigiani (modèle Kalpa). Aujourd'hui, la montre de forme n'effraie plus et la tendance devrait se poursuivre l'année prochaine. ■

SUPEREENVOUDIG OF SUPERINGEWIKKELD?

De verzamelaars zullen volgend jaar niet stilzitten. Het maakt niet uit of ze atypische modellen of bijzondere complicaties zoeken, de merken zullen op het appel zijn. In de eerste categorie zal het moeilijk zijn om eenvoudiger te zijn dan MeisterSinger. Het merk heeft zijn bekendheid opgebouwd door zijn uurwerk met één enkele wijzer. De aanhangers van de precisie tot op de seconde zullen hier plaatsmaken voor gelanterfant, het beleefdheidskwartiertje. Anderzijds zal Breguet in zijn collectie Classique nog altijd de belangrijkste complicaties van de traditionele horlogerie aanbieden, waaronder de eeuwigdurende kalender.

SUPER SIMPLE OU SUPER COMPLIQUÉ ?

Les collectionneurs ne seront pas en reste l'année prochaine. Qu'ils recherchent de l'atypique ou de la grande complication, les marques répondront présentes. Dans la première catégorie, il sera difficile d'être plus simple que MeisterSinger. La marque a construit sa notoriété sur la montre à une seule aiguille. Les adeptes de la précision à la seconde cèderont ici leur place à la flânerie, au quart d'heure de politesse. À l'opposé, Breguet proposera toujours en sa collection Classique les plus grandes complications de l'horlogerie traditionnelle, tel le quantième perpétuel.



Le Cube Diamant collectie - dinhvan.com



Brevetto-hangers

Pendentifs Brevetto

Gepatenteerde juwelen

MET DE COLLECTIE BREVETTO – OF PATENT IN HET NEDERLANDS – ZETTE HET ITALIAANSE BEDRIJF SERAFINO CONSOLI DE JUWELENWERELD OP ZIJN KOP: EEN GOUDEN EN DIAMANTEN MULTISIZE RING DIE ALTIJD EN VOOR IEDEREEN PAST. HET CONCEPT SLOEG AAN EN DAT VERTAALDE ZICH IN EEN NIEUW HOOFDSTUK VOOR DEZE VISIONAIRE JUWELENFABRIKANT EN DE INDUSTRIE IN HET ALGEMEEN.

Een ring kopen of krijgen is doorgaans een bijzondere gelegenheid. “En toch blijkt de juiste maat ervan kiezen een uitdaging”, weet Gianluca Rusconi van Serafino Consoli. “Mannen die een ring kopen voor hun partner kennen vaak haar maat niet. Maar ook vrouwen twijfelen”, verzekert hij. Want als symbool van de eeuwige liefde, moet een ring ook blijven passen, liefst een heel leven lang. Een uitdaging waar het juwelenhuis tien jaar lang met een multidisciplinair team aan werkte en die uitgroeide tot een eigen juwelenmerk binnen het familiebedrijf en tot een baanbrekende en gepatenteerde technologie.

Serafino Consoli werd in 1959 opgericht in de Lombardische provincie Bergamo. Toen Ivan Consoli, de zoon des huizes, er in de jaren 1990 aan de slag ging, zorgde hij voor een wind van vernieuwing en expansie. En bij deze visie hoorde voor de juwelenfabrikant op lange termijn ook een eigen label. “Maar we wilden in geen geval zomaar een zoveelste

SERAFINO CONSOLI

Tekst : Delphine Stefens

Des bijoux brevetés

AVEC LA COLLECTION BREVETTO – MOT QUI SIGNIFIE « BREVET » EN ITALIEN – LA MARQUE DE JOAILLERIE SERAFINO CONSOLI A RÉVOLUTIONNÉ LE SECTEUR EN CRÉANT DES BAGUES EN OR ET DIAMANTS QUI S’ADAPTENT EN UN CLIN D’ŒIL À LA TAILLE DU DOIGT. UN CONCEPT QUI A REÇU UN ACCUEIL ENTHOUSIASTE ET QUI PERMET À CE BIJOUTIER VISIONNAIRE D’ÉCRIRE UN NOUVEAU CHAPITRE DE SA PROPRE HISTOIRE ET DE CELLE DE L’INDUSTRIE EN GÉNÉRAL.

Acheter ou recevoir une bague est généralement synonyme d’événement très particulier. « Pourtant, le choix de la taille correcte reste une gageure, constate Gianluca Rusconi, de Serafino Consoli. Les hommes qui achètent une bague pour leur (future) épouse ou compagne ne connaissent souvent pas sa taille. Mais les femmes hésitent aussi. » Or, quand elle symbolise l’amour éternel, la bague doit rester ajustée si possible pendant toute la vie. Un défi que la maison de joaillerie a relevé avec brio au bout de dix années de recherches interdisciplinaires et qui a donné naissance à une marque de bijoux propre au sein de l’entreprise familiale, grâce à une technologie révolutionnaire et brevetée.

La maison Serafino Consoli a été fondée en 1959 dans la province de Bergame, en Lombardie. Lorsque le fils du fondateur Ivan Consoli reprend le flambeau de son père dans les années 1990, un vent de renouveau et d’expansion souffle sur la maison. Cette nouvelle vision est allée de pair avec le projet, à plus long terme, de créer sa propre marque. « Mais nous ne voulions en aucun cas nous contenter de lancer la énième marque de bijoux sur le marché, explique Rusconi.



ALS SYMBOOL VAN DE EEUWIGE LIEFDE, MOET EEN RING BLIJVEN PAssEN, LIEFST EEN HEEL LEVEN LANG. QUAND ELLE SYMBOLISE L’AMOUR ÉTERNEL, LA BAGUE DOIT RESTER AJUSTÉE SI POSSIBLE PENDANT TOUTE LA VIE.



Brevetto-ringen

Bagues Brevetto



Brevetto-armband
Bracelet Brevetto



Brevetto-hangers
Pendentifs Brevetto

• • •

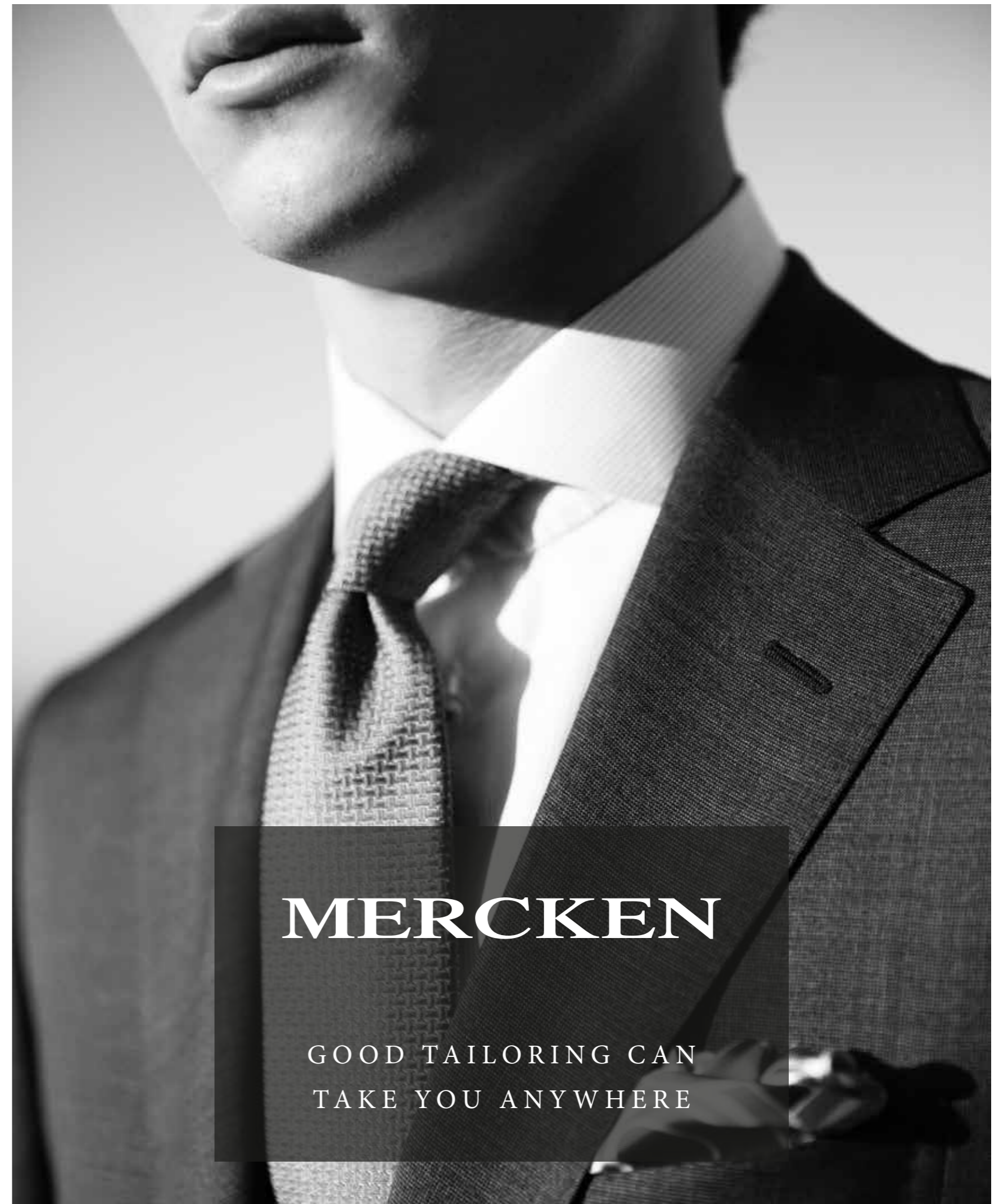
juwelenmerk op de markt brengen. We hebben ons de nodige tijd gegund om voor een compleet nieuw en vooral ingenieus concept te gaan”, vertelt Rusconi. “Een gouden ring volledig bezet met edelstenen kan je moeilijk of niet op maat laten zetten. Maar met onze Brevetto Multisize ring kan je dit sinds 2013 in een handomdraai helemaal zelf doen. Hij zal dus altijd en overal perfect passen, of het nu zomer of winter is, morgen of avond. Je kan hem altijd aan je levensstijl aanpassen.” Door aan de Brevetto Multisize ring te draaien, wordt die inderdaad groter, of net kleiner. Heel simpel in gebruik dus maar een echt huzarenstukje op technisch vlak. Zo kan zo’n juweel tot 42.000 soldeerpunten en 988 componenten tellen. “En er komt bij ons geen gram staal aan te pas”, aldus Rusconi. “We gebruiken enkel goud, diamanten en edelstenen.”

De verrassing is compleet en de verwondering blijft mettertijd intact. En eens je de smaak te pakken hebt, wil je uiteraard blijven spelen. Zo zijn er binnen de Brevetto-collectie bijvoorbeeld ook armbanden die je zowel aan je pols of bovenarm kan dragen of oorbellen die je langer of korter kan maken. En dan is er nog de Ringcelet oftewel een ring die je in een armband kan omtoveren en omgekeerd. De productie van de juwelen gebeurt in Valenza, de hoofdstad van de Italiaanse goudsmeedkunst die ook ver buiten Italië bekend is. Waar traditionele knowhow hoog in het vaandel gedragen wordt, maar technologische doorbraken zonder argwaan tegemoetgezien worden. Het is net die combinatie van een eeuwenoude ambacht met spitstechnologie die de Brevetto-collectie mogelijk maakte en bij Serafino Consoli zijn ze vastberaden om juwelenuitdagingen over de hele wereld nog lang te blijven verrassen. ■

• • •

C’est pourquoi nous avons pris tout notre temps pour mettre au point un concept entièrement nouveau et surtout d’une grande ingéniosité. Il est très difficile, voire impossible, d’adapter la taille d’une bague en or entièrement sertie de pierres précieuses. Depuis 2013, on peut le faire en un tournemain grâce à notre bague redimensionnable Brevetto. Elle s’ajuste toujours parfaitement, été comme hiver, à toute heure de la journée. Et l’on peut aussi l’adapter à son style de vie.» En effet, il suffit de faire pivoter la bague Brevetto pour qu’elle s’agrandisse ou se rétrécisse. Un procédé qui semble donc très simple, mais qui cache en réalité un tour de force technique. Un tel bijou peut compter jusqu’à 42 000 points de soudure et 988 composants. «Et nous n’utilisons pas un seul gramme d’acier, mais uniquement de l’or, des diamants et des pierres précieuses», souligne Rusconi.

La surprise est totale et l’émerveillement demeure intact au fil des ans. Qui plus est, une fois que l’on a pris goût au mécanisme, on ne peut plus s’en passer. Heureusement, la collection Brevetto inclut aussi des bracelets que l’on peut porter aussi bien au poignet qu’au-dessus du coude ou des boucles d’oreilles dont on peut adapter la taille. Sans oublier la bague-bracelet que l’on peut donc porter soit au doigt, soit au poignet. Les bijoux sont fabriqués à Valence-sur-le-Pô, la capitale de l’orfèvrerie italienne, dont la renommée s’étend bien au-delà des frontières nationales. Là, un savoir-faire traditionnel d’exception n’hésite pas à s’associer avec les toutes dernières technologies. C’est précisément l’alliance entre un artisanat séculaire et la technologie de pointe qui a permis la création de la collection Brevetto. Un mariage sur lequel Serafino Consoli compte bien encore tabler à l’avenir pour continuer à surprendre les amateurs de bijoux dans le monde entier. ■



MERCKEN

GOOD TAILORING CAN
TAKE YOU ANYWHERE

BRIONI* . KITON* . TOM FORD* . ERMENEGILDO ZEGNA . CARUSO . LORO PIANA . LARDINI
FIORONI . ETRO . HERNO . JACOB COHEN . PT01 . MONCLER . ELEVENTY . SANTONI . BORSALINO

* in exclusivity

MERCKEN HASSELT HAVERMARKT 32 3500 HASSELT +32 11 22 89 86
MERCKEN ANTWERPEN LANGE GASTHUISSTRAAT 27 2000 ANTWERPEN +32 3 20 30 580
WWW.MERCKEN.COM



Slim d'Hermès
« L'Heure Impatiente »

HERMÈS

De tijd, een Hermès-object Le temps, un Objet Hermès

Tekst : Olivier Müller

DE MANUFACTUUR HERMÈS GAAT VERDER MET HAAR EXPLORATIE VAN LUDIEKE COMPLICATIES ROND TIJD. NADAT HET HUIS DE TIJD LIET STILSTAAN, SUBLIMEERT HET DE TIJD VAN HET WACHTEN. HANDIG, TECHNISCH, UNIEK!

LA MANUFACTURE HERMÈS POURSUIT SON EXPLORATION DES COMPLICATIONS LUDIQUES AUTOUR DU TEMPS. APRÈS L'AVOIR SUSPENDU, LA MAISON SUBLIME LE TEMPS DE L'ATTENTE. COMPLICE, TECHNIQUE, UNIQUE !

Sommigen trachten de tijd te domineren, te controleren en de sequentie ervan te bepalen. Anderen maken hem tot hun vriend! Dit geldt voor Hermès. De manufactuur wil de tijd op haar manier interpreteren, inpalmen en een nieuwe dimensie geven. Haar sleutelwoorden: vrolijk, ludiek en fantasierijk!

Certains cherchent à dominer le temps, à le maîtriser, le séquencer. D'autres en font un ami ! C'est le cas d'Hermès. La Maison propose de l'interpréter à sa manière, de le faire sien, d'en inventer une nouvelle dimension. Ses mots clés : joyeux, ludique et fantaisiste !

DEEL I: ARCEAU LE TEMPS SUSPENDU

Deze creatieve weg werd in 2011 ingeslagen met Arceau Le temps suspendu. Dit horloge, dat zowel sober als elegant is, geeft het uur aan, maar dat niet alleen. Het geeft blijk van het onmogelijke, het tijdloze intermezzo waar iedereen van droomt. Door op een knop te drukken die zich op 9u bevindt, zet het uurwerk zijn wijzers op een denkbeeldig uur, dat onmogelijk kan bestaan, langs weerskanten van de twaalf. De tijd tikt uiteraard onzichtbaar voort. Een tweede druk op dezelfde knop zorgt ervoor dat de tijd voortgaat, waarbij de wijzers het correcte uur aangeven.

In 2013 vervulde Hermès deze creatie met een tweede model dat kleiner is (38 mm in plaats van 43 mm). Dit ging gepaard met een tweede poëtische complicatie in de vorm van een kleine seconde op 4u. Deze tikt niet op het gebruikelijke zestigtallige

ACTE I: ARCEAU LE TEMPS SUSPENDU

Ce chemin créatif a commencé en 2011 avec Arceau Le temps suspendu. Cette montre, aussi sobre qu'élégante, indique l'heure mais pas seulement. Elle narre l'impossible, la parenthèse hors du temps dont tout le monde rêve. En pratique, en actionnant un poussoir situé à 9h, la pièce positionne ses aiguilles sur une heure imaginaire, qui ne peut exister, de part et d'autre de midi. Bien entendu, le mouvement, lui, continuait de battre son rythme de manière invisible. Une seconde pression sur le même poussoir et le temps reprend son cours, les aiguilles indiquant l'heure juste.

En 2013, Hermès compléta cette référence d'un second modèle, plus petit (38 mm au lieu de 43 mm). Il s'y ajoutait une seconde complication poétique,



Raderwerk van de Slim d'Hermès
« L'heure Impatiente »

Mouvement de la Slim d'Hermès
« L'heure Impatiente »



Plaatsing van de gong dankzij
dewelke l'Heure Impatiente
d'Hermès zal kunnen
weerklinken.

Pose du timbre grâce auquel
l'Heure Impatiente d'Hermès
va pouvoir sonner.

ritme, maar wel op dat van 24 seconden, zoals het historische adres van Hermès - 24 Faubourg Saint-Honoré - en draait bovendien in tegenwijzerzin.

DEEL II: SLIM D'HERMÈS L'HEURE IMPATIENTE

Hermès stelt vandaag een nieuwe interpretatie van haar object tijd voor: L'heure impatiente. Het huis nodigt ons uit om ons te verheugen op de momenten die gaan komen. Onderaan de wijzerplaat bevinden zich twee aanduidingen. De eerste in de vorm van een teller, rechts, laat toe om het uur te kiezen van een verwacht moment. 60 minuten voordat dit zal plaatsvinden, beweegt een retrograde wijzer zich traag naar de verticale stand. Op het langverwachte moment laat de Slim d'Hermès L'Heure impatiente een subtiele en discrete gong horen om aan te geven dat het ogenblik waarnaar men uitgekeken heeft, aangebroken is.

Deze noot klinkt slechts één enkele keer. De toon ervan werd bestudeerd om lang na te klinken en een zacht en bescheiden geluid te produceren, zodat hij alleen voor de drager van het uurwerk hoorbaar is. De ludieke en originele complicatie van L'heure impatiente is gebaseerd op de verbondenheid tussen mevrouw of meneer en zijn/haar dierbare uurwerk.

De onstuimigheid van deze verwachting zit vervat in een module met een dikte van slechts 2,2 mm. Ze wordt aangedreven door de beweging van Manufactuur Hermès H1912. Dit compacte kaliber is ondergebracht in een zeer verfijnde kast, die wordt geaccentueerd door het gebruik van fijner glas dan gewoonlijk. Tot slot werd de wijzerplaat gereduceerd tot een dikte van slechts 1 mm om een betere weerklink te bieden met de gong en om het luchtvolume te verhogen in de kast die de verspreiding ervan bevordert. ■

sous la forme d'une petite seconde située à 4h. Elle ne battait pas au rythme sexagésimal habituel mais à celui de 24 secondes, comme l'adresse historique d'Hermès - le 24, faubourg Saint-Honoré - et s'amusaient de surcroît à tourner à l'envers.

ACTE II : SLIM D'HERMÈS L'HEURE IMPATIENTE

Hermès propose aujourd'hui une nouvelle interprétation de son temps-objet : L'heure impatiente. La maison nous invite à nous réjouir des moments à venir. En bas du cadran, deux indications prennent place. La première sous forme d'un compteur, à droite, permet de choisir L'heure d'un moment attendu. 60 minutes avant l'instant anticipé, une aiguille rétrograde remonte lentement vers la verticale. Au moment tant attendu, Slim d'Hermès L'heure impatiente émet un gong délicat et discret pour indiquer que l'heure est enfin arrivée. Cette note ne sonne qu'une seule et unique fois. Son timbre a été étudié pour avoir une longue durée et produire un son velouté mais aussi modéré. Ainsi, seule le porteur de la montre en a la teneur. Ludique et décalée, la complication de L'heure impatiente repose sur cette complicité entre Madame ou Monsieur et son précieux garde-temps.

L'effervescence de cette attente est contenue dans un module de seulement 2,2 mm d'épaisseur. Il est animé par le mouvement de Manufacture Hermès H1912. Ce calibre compact s'inscrit dans boîtier très épuré, accentué par l'utilisation de glaces plus fines qu'à l'accoutumée. Enfin, le cadran a été réduit à seulement 1 mm d'épaisseur pour offrir une meilleure résonance avec le timbre ainsi qu'à augmenter le volume d'air dans la boîte qui en favorise la diffusion. ■

LACE ring - SNOWFLAKES LEAF pendant - 18K - finejewelry@tamaracomolli.com





MESSIKA • MESSIKA

Mode en diamant



MODE ET DIAMANTS

OM HET JUBILEUMJAAR VAN HAAR MERK IN SCHOONHEID AF TE RONDEN, DEED VALÉRIE MESSIKA EEN BEROEP OP TOPMODEL EN WERELDSTER GIGI HADID. ZIJ BOOG ZICH OVER DE INMIDDELS ICONISCHE MOVE-COLLECTIE EN VOORZIET DIE VAN EEN VLEUGJE ROCK EN PUNK DAT DE GEDEELDE PASSIE VAN BEIDE DAMES VOOR MODE ÉN DIAMANT PERFECT WEERGEFFT.

POUR CÉLÉBRER LES DIX ANS DE SA COLLECTION MOVE, VALÉRIE MESSIKA A FAIT APPEL À UNE NOUVELLE ÉGÉRIE : LE TOP-MODÈLE ET LA STAR MONDIALE GIGI HADID. ENSEMBLE, ELLES ONT REVISITÉ CETTE COLLECTION EMBLÉMATIQUE POUR LUI DONNER DES ACCENTS ROCK ET PUNK QUI REFLÈTENT PARFAITEMENT LEUR PASSION PARTAGÉE POUR LA MODE ET LES DIAMANTS.

Tekst : Delphine Stefens

Tien jaar geleden lanceerde Valérie Messika de inmiddels iconische Move-collectie met haar drie bewegende diamanten die de liefde van gisteren, vandaag en morgen symboliseren. Tien jaar verder staat de knappe ontwerper aan het hoofd van een internationaal geroemd juwelenhuis dat zowel de beste actrices en zangeressen als de mooiste modellen kan bekoren. Eentje daarvan is niemand minder dan Gigi Hadid, het 22-jarige supermodel dat de modewereld aan haar voeten heeft. Naast haar internationale uitstraling staat de Amerikaans-Nederlandse it-girl van het moment ook bekend voor haar familiewaarden en haar eenvoud. Met andere woorden, een jonge en dynamische vrouw naar het hart van Valérie. De getalenteerde dames gingen een exclusieve samenwerking aan en dat zorgde voor een schitterend vuurwerk van diamant en een spetterend verjaardagsfeest afgelopen september tijdens de Parijse modeweek in hotel Salomon de Rothschild met een taart van sterpatissier Pierre Hermé en muziek van DJ Bob Sinclar.

En 2007, Valérie Messika lançait sa collection iconique MOVE aux trois diamants mobiles, parfaits symboles de l'amour d'hier, d'aujourd'hui et de demain. Dix ans plus tard, la belle créatrice est aux commandes d'une maison joaillière de renommée internationale, dont les bijoux séduisent aussi bien les chanteuses et actrices en vogue que les plus beaux mannequins. Parmi ces personnalités, on trouve aussi Gigi Hadid, le top-modèle de 22 ans adulé par tous les acteurs de la mode. L'engouement que cette «it-girl» américano-néerlandaise suscite à l'international ne l'empêche pas de garder sa simplicité et son attachement aux valeurs familiales. Rien d'étonnant dès lors que cette jeune femme dynamique plaise tellement à Valérie. Ces dames talentueuses ont engagé une collaboration exceptionnelle qui a débouché sur un véritable feu d'artifice de diamants et une fête anniversaire éblouissante à la fin septembre, au cours de la semaine de la mode à Paris. L'événement s'est tenu à l'hôtel Salomon de Rothschild et a été couronné par un gâteau gigantesque préparé par le maître pâtissier Pierre Hermé et par une soirée musicale animée par le DJ Bob Sinclar.

...

...



GIGI IS ZOALS DE MESSIKA-VROUW: SPONTAAN, ZONNIG EN STRALEND.

GIGI EST À L'IMAGE DE LA FEMME MESSIKA : SPONTANÉE, SOLAIRE, LUMINEUSE.



“
MOVE ADDICTION
BESTAAT UIT STERKE
ONTWERPEN, STRAKKE
LIJNEN EN OPVALLENDE
VORMEN.

MOVE ADDICTION
FAIT LA PART BELLE
AUX CONCEPTS FORTS,
AUX COUPES FRANCHES ET
AUX FORMES SAILLANTES.

”

Halsketting, ringen en
armband, Messika by Gigi
Hadid Move Addiction

Collier, bagues et bracelet
Messika by Gigi Hadid
Move Addiction

•••

“Ik vond het fantastisch om met Gigi samen te werken”, zegt Valérie. “Haar oog voor detail en haar scherp gevoel voor mode hebben mij omvergeblazen. Haar bewonderingswaardig professionalisme alsook haar betrokkenheid gedurende de ontwikkeling hebben mij diep ontroerd. Gigi is zoals de Messika-vrouw: spontaan, zonnig en stralend”, vertelt de Parisienne verder. Dat het creatieve duo het bijzonder goed met elkaar kon vinden, zie je ook in de collectie. Move Addiction bestaat uit sterke ontwerpen, strakke lijnen en opvallende vormen. Zoals altijd bij Messika speelt diamant de hoofdrol en kan je deze moderne juwelen in alle comfort op speelse en vernieuwende manieren dragen. De capsulecollectie werd eveneens verrijkt met vier bijzondere Move High Jewelry Addiction stuks die staan voor de perfecte match tussen haute couture en haute joaillerie of de rebelse chic van het model met de verfrissende elegantie van de ontwerpster. Redenen genoeg dus om te vieren. ■

•••

«J’ai adoré travailler avec Gigi, comme Valérie. Son sens du détail et son œil mode aiguisé m’ont conquis. Son professionnalisme hors pair et sa proximité avec la maison tout au long du développement m’ont profondément émue. Gigi est à l’image de la femme Messika : spontanée, solaire, lumineuse.» La grande complicité du duo créatif est tout fait visible dans la collection. Move Addiction fait la part belle aux concepts forts, aux coupes franches et aux formes saillantes. Comme toujours chez Messika, le diamant se taille la part du lion et ces bijoux modernes se portent en tout confort de façon originale et ludique. La créatrice a enrichi sa collection capsule d’une ligne de quatre pièces exceptionnelles baptisée «Move High Jewelry Addiction». C’est un parfait condensé de la joaillerie «haute couture», de l’esprit rebelle chic du top-modèle en vogue et de l’élégance légère de la maison joaillière française. Messika avait donc les meilleures raisons du monde pour faire la fête! ■



MONTBLANC

Tijdschrijver

L'ÉCRITURE DU TEMPS

110 JAAR SCHRIJFWAREN, 20 JAAR HORLOGERIE: DOOR DEZE DOMEINEN VAN LUXE EN VAKMANSCHAP TE VERENIGEN, HEEFT MONTBLANC EEN UNIEK PATRIMONIUM OPGEBOUWD. HET MERK SLAAGT ER VANDAAG IN OM UITGEBREIDE GAMMA'S TE COMBINEREN, WAARBIJ ELKE CREATIE EEN ZEER EXCLUSIEF KARAKTER HEEFT. EEN UNIEK GEVAL IN DE LUXE-INDUSTRIE.

110 ANS D'ÉCRITURE, 20 ANS D'HORLOGERIE : MARIANT SES UNIVERS DE LUXE ET DE TECHNICITÉ, MONTBLANC S'EST CONSTRUIT UN PATRIMOINE UNIQUE. LA MARQUE RÉUSSIT AUJOURD'HUI À CONJUGUER DES GAMMES TRÈS VASTES AVEC UNE FORTE EXCLUSIVITÉ SUR CHAQUE CRÉATION. UN CAS UNIQUE DANS L'INDUSTRIE DU LUXE.

Tekst : Olivier Müller



Montblanc TimeWalker ExoTourbillon Minute Chronograph



Wist u dat?

In 1913 wordt de witte ster, die de besneeuwde top en de zes gletsjervalleien van de Mont Blanc symboliseert, het logo van het merk en de nieuwe naam van de onderneming. Om die reden dragen alle vervaardigde pennen deze ster die geen zes punten, maar wel zes afgeronde contouren heeft.

Le saviez-vous ?

En 1913, l'étoile blanche Montblanc, qui symbolise le sommet enneigé et les six vallées glaciaires du Mont-Blanc, devient le logo de la marque et le nouveau nom de l'entreprise. C'est la raison pour laquelle tous les stylos fabriqués portent cette « étoile » constituée non pas de six pointes mais de six contours arrondis.



Montblanc Heritage
Chronométrie
ExoTourbillon
Rattrapante

Heel wat merken zijn de brug overgestoken tussen de juwelenkunst en de horlogerie, en dit in beide richtingen: Cartier, Van Cleef & Arpels, Chaumet, De Grisogono, Bulgari, enz. Ook vanuit de mode werd de weg naar de horlogewereld ingeslagen: Chanel, Dior, Hermès, Vuitton, enz. Eén huis is echter oorspronkelijk vertrokken vanuit de schrijfwaren: Montblanc.

Wat zijn de gemeenschappelijke punten tussen een horloge en een pen? Lang geleden zou men gezegd hebben dat het accessoires voor mannen zijn. Maar dat is vandaag niet meer het geval: het vrouwenhorloge is alomtegenwoordig, de mannen schrijven met een balpen en kijken hoe laat het is op hun smartphone. Iedereen? Neen. Voor diegenen die niet in dit hedendaagse cliché vervallen bestaat Montblanc.

DRIE MANNEN EN EEN STER

De geschiedenis van het merk is gekend. De onderneming is ontstaan onder impuls van drie mannen: papierhandelaar Claus Johannes Voss, bankier Alfred Nehemias en ingenieur August Eberstein. Eberstein en Nehemias ontdekten in de Verenigde Staten en in Engeland de eerste vulpen met een eigen reservoir die niet lekte. Terug in Hamburg ontwierpen de drie mannen in 1906 een gelijkaardige vulpen voorzien van een « geïntegreerde » inktpot, die aan zeer hoge kwaliteitseisen voldeed als gevolg van drie jaar R&D.

Deze zeer hoge kwaliteitseisen zijn nog altijd kenmerkend voor Montblanc. De geschiedenis leert ons dat Montblanc het eerste huis was dat aan de vulpen een verheven karakter gaf: het is het beroemde Meisterstück, letterlijk « meesterwerk », die vanaf 1924 luxepennen op de kaart zette. Dit streven naar perfectie en luxe wist Dunhill te verleiden, die in 1985 enige aandeelhouder van Montblanc werd en het onderbracht in de groep Richemont, waar het nog altijd deel van uitmaakt.

VERWERFING VAN EEN ERFGOED

Het horlogevakmanschap kent een andere geschiedenis om één enkele reden: het is het resultaat van decennia en zelfs eeuwen ontwikkeling. Om zich hierin te lanceren, deed Montblanc een beroep op één van de laatste geavanceerde Zwitserse manufacturen Minerva, opgericht in 1858. De manufactuur werd in 2007 overgenomen.

Nombreuses sont les marques à avoir traversé la passerelle entre joaillerie et horlogerie, dans les deux sens : Cartier, Van Cleef & Arpels, Chaumet, De Grisogono, Bulgari, etc. Le même chemin horloger peut aussi partir de la mode : Chanel, Dior, Hermès, Vuitton, etc. Une seule maison a pour terreau d'origine les instruments d'écriture : Montblanc.

Quels points communs entre la montre et le stylo ? En un temps éloigné, on aurait dit : ce sont des accessoires masculins. Ce n'est plus vrai aujourd'hui : la montre féminine est incontournable, les hommes écrivent au stylo bille et regardent l'heure sur leur smartphone. Tous ? Non, pas tous. C'est pour ceux qui n'entrent pas dans ce cliché contemporain que Montblanc existe.

TROIS HOMMES ET UNE ÉTOILE

L'histoire de la marque est connue. L'entreprise est née de l'association de trois hommes, le papetier Claus Johannes Voss, le banquier Alfred Nehemias et l'ingénieur August Eberstein. Eberstein et Nehemias découvrent aux États-Unis et en Angleterre le premier stylo à plume fonctionnant avec son propre réservoir et qui ne fuit pas. De retour à Hambourg, les trois hommes conçoivent en 1906 un stylo-plume similaire doté d'un encrier « intégré », avec une exigence de qualité supérieure atteinte au prix de trois ans de R&D.

Cette exigence de qualité supérieure guide toujours Montblanc. L'histoire retient notamment que la maison a été la première à donner au stylo-plume un caractère de noblesse : c'est le fameux Meisterstück, littéralement « pièce de maître », qui désignait ses stylos haut de gamme dès 1924. Ce soin de bienfacture et de luxe a notamment séduit Dunhill, qui deviendra actionnaire unique de Montblanc en 1985 et la fit ainsi entrer au sein du groupe Richemont où elle est toujours.

ACQUISITION D'HÉRITAGE

Le savoir-faire horloger résulte d'une histoire différente pour une seule raison : il se construit sur des décennies, voire des siècles. Montblanc a donc pris appui, pour se lancer, sur l'une des dernières manufactures suisses de pointe, créée en 1858 : Minerva. Elle fut rachetée en 2007, la sauvant ainsi probablement d'une certaine déroute.



Augmented Paper Sartorial Noir

Augmented Paper Sartorial Noir

Vulpen Montblanc Writers Edition Antoine de
Saint Exupéry Limited Edition (M)

Stylo Plume Montblanc Writers Edition Antoine
de Saint Exupéry Limited Edition (M)

Rollerball Montblanc
M Ultra Black

ARollerball Great Characters The Beatles Special Edition

• • •

Door de integratie van Minerva eigent Montblanc zich één van de laatste parels van de mooie authentieke Zwitserse horlogerie toe. Minerva was altijd al gespecialiseerd in de vervaardiging van geavanceerde chronografen, i.e. een domein dat bijzonder goed bij Montblanc aansluit: « chronograaf » betekent letterlijk « tijdschrijver », maatwerk voor een huis dat zich van de schrijfwaren naar de horlogewereld oriënteert!

Montblanc weet dit verworven erfgoed zeer snel te benutten en vervaardigt een buitengewone chronograaf, één van de meest succesvolle van de voorbije tien jaar: de Rieussec (naar de naam van de vermoedelijke uitvinder van de chronograaf, die in werkelijkheid Louis Moinet blijkt te zijn).

Tegelijkertijd vervaardigt Montblanc uiterst technische gamma's, meer bepaald rond een nieuw type tourbillon, de ExoTourbillon, die zich onderscheidt door een grote slinger die buiten de roterende kooi van de tourbillon beweegt. Aan de andere kant brengt de manufactuur tussengamma's uit, Star en Tradition, die worden vervolledigd met een uitgebreide vrouwencollectie, Bohème, en een sportcollectie, TimeWalker. In minder dan twintig jaar tijd heeft Montblanc een kwarts- en mechanisch horlogeaanbod uitgewerkt dat één van de meest volledige op de markt is. ■

• • •

En intégrant Minerva, Montblanc s'approprie l'un des derniers fleurons de la belle horlogerie suisse authentique. Minerva était depuis toujours spécialisée dans la production de chronographes de pointe, un domaine qui sied particulièrement bien à Montblanc : « chronographe », littéralement « l'écriture du temps », du sur mesure pour une maison venant du stylo à visée horlogère !

Montblanc va très rapidement capitaliser sur cet héritage acquis avec un chronographe hors norme, parmi les plus réussis de ces dix dernières années, le Rieussec (du nom de l'inventeur alors supposé du chronographe, se révélant en réalité être Louis Moinet). Parallèlement, Montblanc a construit des gammes extrêmement techniques, notamment autour d'un nouveau type de tourbillon, l'ExoTourbillon, singularisé par un grand balancier qui oscille hors de la cage rotative du tourbillon. À l'opposé, la manufacture s'est dotée de gammes intermédiaires, Star et Tradition, complétée d'une riche collection féminine, les Bohème et d'une collection sport, les TimeWalker. En moins de vingt ans, Montblanc s'est ainsi constituée l'offre horlogère, quartz et mécanique parmi les plus complètes du marché. ■

MONTBLANC 2.0

De manufactuur heeft zich in 2015 op het digitale pad begeven met haar eerste geconnecteerde band, de e-Strap. Vervolgens is ze een samenwerking met Samsung aangegaan voor de S-Pen, haar eerste digitale pen. Tot slot heeft Montblanc dit jaar haar gamma van smartwatches onthuld: Summit.

MONTBLANC 2.0

La manufacture s'est engagée sur le terrain numérique en sortant son première bracelet connecté, le e-Strap, dès 2015. Elle s'est ensuite associée à Samsung pour le S-Pen, son premier stylo numérique. Enfin, cette année, Montblanc a dévoilé sa gamme de smartwatches, les Summit.





SMARAGD

EEN VASTE WAARDE

L'ÉMERAUDE UNE VALEUR SÛRE

DE GESCHIEDENIS VAN DE SMARAGD IS VERVLOCHTEN MET DIE VAN DE REGIO VAN MUZO IN COLOMBIA, WAAR MIJNEN ONTDEKT WERDEN DIE DE GESCHIEDENIS VAN DE JUWELENKUNST IN EUROPA ZOULDEN BEÏNVLOEDEN. IN 1594 STOOTTEN DE SPANJAARDEN ER TOEVALLIG OP EEN SMARAGD... EEN ZELDZAAMHEID.

L'HISTOIRE DE L'ÉMERAUDE SE CONFOND AVEC CELLE DE LA RÉGION DE MUZO EN COLOMBIE, OÙ FURENT DÉCOUVERTES LES MINES QUI ALLAIENT RÉVOLUTIONNER L'HISTOIRE DE LA JOAILLERIE EN EUROPE. EN EFFET, C'EST LÀ QUE LES COLONS ESPAGNOLS TROUVÈRENT PAR HASARD, EN 1594, UNE ÉMERAUDE ... SOUS LE SABOT D'UN CHEVAL, ÇA NE S'INVENTE PAS.

Tekst : Isabelle Hossenlopp

CHAUMET ring Joséphine
Diadème, witgoud,
diamanten en smaragd
peervorm

CHAUMET bague Joséphine
Diadème, platine, diamants
et émeraude taille poire





CHOPARD armband in witgoud en titanium, smaragden, tanzanieten en diamanten
CHOPARD oorbellen in witgoud, diamanten en twee smaragden peervorm van 30 en 34 K

CHOPARD bracelet en or blanc et titane, et émeraudes, tanzanites et diamants
CHOPARD boucles d'oreilles en or blanc, diamants et deux émeraudes taille poire de 30 et 34 cts

CHOPARD ketting in witgoud, diamanten en een smaragd peervorm van 36 K die kan worden losgemaakt

CHOPARD collier en or blanc, diamants et émeraude taille poire de 36 cts détachable

Hoewel de smaragden van Colombia de mooiste blijven en het land de belangrijkste leverancier is, zijn ze ook te vinden in Afrika, Brazilië, Rusland en Centraal-Azië. De smaragden van Zambia staan bekend om hun mooie groene kleur met een blauwachtige schijn, maar die van Muzo onderscheiden zich door hun zachte groene kleur en hun onvergelykbare zuiverheid. Wordt de term « Muzo-kwaliteit » niet gebruikt om de mooiste smaragden te beschrijven, ongeacht hun herkomst? Als uitzondering onder de vier edelstenen, is het toegestaan dat de smaragd insluitels (« jardins » genaamd) bevat, indien ze niet te talrijk zijn en harmonieus verspreid zijn. In de hedendaagse juwelenkunst kent de smaragd een opleving. Zo bracht Van Cleef & Arpels voor 1.400 karaat aan smaragden samen in een collectie die volledig aan deze edelsteen gewijd is en Chopard heeft tijdens het festival van Cannes in 2016 prachtige smaragden uit Zambia op de voorgrond gezet. Nog weinig algemeen toegankelijk omwille van zijn kwetsbaarheid, zeldzaamheid en kostprijs die in de buurt van die van diamant kan komen, blijft de smaragd een koninklijke steen die niet «afdaalt» tot een gamma en meestal voor de mooiste juwelen en luxejuwelen voorbehouden is. ■

Si les émeraudes de Colombie restent les plus belles et la source d'approvisionnement la plus importante, des gisements se trouvent aussi en Afrique, au Brésil, en Russie, en Asie Centrale pour l'essentiel. Les émeraudes de Zambie sont connues pour leur beau vert légèrement bleuté, mais les émeraudes de Muzo se distinguent par leur vert velouté et leur incomparable pureté. Ne parle-t-on pas de « qualité Muzo » pour décrire les plus belles émeraudes, quelle que soit leur origine ? Exception parmi les quatre pierres précieuses, il est admis que l'émeraude porte des inclusions (appelées « jardins ») si elles ne sont pas trop nombreuses et réparties de façon harmonieuse. Dans la joaillerie contemporaine, elles ont retrouvé un nouveau souffle. Ainsi, Van Cleef & Arpels a réuni 1 400 carats d'émeraudes dans une collection qui lui a été entièrement consacrée et Chopard a mis en avant lors du festival de Cannes en 2016 de somptueuses émeraudes de Zambie. Encore peu démocratisée à cause de sa fragilité, de sa rareté et de son coût qui peut atteindre celui du diamant, l'émeraude reste une pierre reine, elle ne « descend » pas en gamme et se voit réservée la plupart du temps pour les plus belles pièces de joaillerie et de haute joaillerie. ■



CHANEL ketting Epi d'Été smaragd, veelkleurige diamanten, gele safieren, aquamarijnen, toermalijnen Paraiba.
CHANEL ring Epi d'Été goud en witgoud, smaragd peervorm en diamanten

CHANEL collier Épi d'Été émeraude, diamants multicolores, saphirs jaunes, aigues-marines, émeraudes, tourmalines Paraiba.

CHANEL bague Epi d'Été or et platine, émeraude taille poire et diamants



BUCCELLATI van boven naar onder
• Oorbellen Opéra goud, witte diamanten en gele diamanten, smaragden
• Oorbellen uniek stuk goud, diamanten en smaragden
• Ring Opéra, goud, witte diamanten en gele diamanten, smaragd

BUCCELLATI de haut en bas
• Pendants d'oreilles Opéra or, diamants blancs et diamants jaunes, émeraudes
• Pendants d'oreilles pièce unique or, diamants et émeraudes
• Bague Opéra, or, diamants blancs et diamants jaunes, émeraude

SMARAGD

L'ÉMERAUDE



Smaragden van Zambia, mijn Gemfields
Émeraudes de Zambie, mine Gemfieldss



Julianne Moore draagt Chopard oorbellen met smaragden

Julianne Moore porte des boucles d'oreilles Chopard en émeraudes

« VERANTWOORDE » SMARAGDMIJNEN, CHOPARD ZET DE TOON

Het huis Chopard, dat een partnership gesloten heeft met het bedrijf Gemfields, « verantwoorde » ontginning van smaragdmijnen, legt ethiek op als een onvermijdelijke waarde in de juwelenkunst.

De Zwitserse juwelier eist de grootste transparantie van zijn leveranciers, maakt gebruik van « fairmined » goud om de gouden palm van Cannes te vervaardigen en aarzelt niet om een star system te hanteren om de ethiek hoog in het vaandel te dragen.

MINES D'ÉMERAUDES « RESPONSABLES », CHOPARD PORTE LA BANNIÈRE

La maison Chopard, qui a noué un partenariat avec la société Gemfields, exploitant « responsable » de mines d'émeraudes, impose tout doucement l'éthique comme un incontournable en joaillerie. Le joaillier suisse exige la plus grande transparence de ses fournisseurs, utilise de l'or « fairmined » pour réaliser la palme d'or de Cannes et n'hésite pas à recourir au star system pour porter haut le flambeau de l'éthique.

f a s h i o n

Mode GEORGINE

IN EEN MUM VAN TIJD VEROVERDE DE GETALENTEERDE NEDERLANDSE ONTWERPSTER DE MODEWERELD. ZE STUDEERDE IN MADRID, LIEP STAGE IN NEW YORK EN VERKOCHT HAAR EERSTE KLEDINGSTUKKEN IN ANTWERPEN. HAAR STIJL BESCHRIJFT GEORGINE RATELBAND ALS VROUWELIJK EN EDGY.

Tekst : Delphine Stefens

**Colman Magazine: Is het altijd uw droom geweest om een eigen modelabel te hebben?**

Georgine Ratelband: Ik had niet meteen de opzet om mijn eigen label te starten. Ik dacht eerder naar New York te verhuizen en daar voor een modehuis aan de slag te gaan. Maar nog voor ik afstudeerde, kocht de winkel Sien in Antwerpen mijn scriptiecollectie. Mijn ontwerpen hingen er tussen topmerken als Givenchy en The Row en deden het goed. Zo is het idee gegroeid om een eigen merk op de markt te brengen.

Maar u bent wel naar New York verhuisd?

Al sinds 2006 reisde ik regelmatig naar New York om er in de zomermaanden stages te lopen. Die stad is altijd heel inspirerend geweest voor mij en ik wist dat ik er langere tijd wilde doorbrengen, wat sinds 2010 ook het geval is. Ik woon er zo'n zes maanden per jaar, de rest van de tijd ben ik op reis voor mijn werk zoals bijvoorbeeld in Italië om de collectie te maken en de productie te controleren.

En uw echtgenoot en zakenpartner Chris Roshia reist steeds mee?

Chris werkte voor een IT-bedrijf in Singapore toen ik hem om zijn hulp vroeg bij het opstarten van de zaak. Hij heeft loopbaanonderbreking genomen en zou me de eerste zes maanden bijstaan maar nu vijf jaar verder werken we nog steeds samen!

En voor jullie gaan schoonheid langs binnen en buiten ook samen?

Klopt. We stoppen zoveel tijd, energie en aandacht in ieder kledingstuk dat we ontwerpen en zoveel zorg in het uitkiezen van de beste materialen dat het voor mij heel belangrijk is dat de kleding er net zo mooi uitziet aan de binnen- als aan de buitenkant. Als je je tas opendoet, dan verwacht je een mooie voering, een leuke rits en een verzorgde afwerking in het algemeen en dat is ook zo met kleren of het nu een zijden voering is, een verfijnd afbiezen of het borduren van een quote die het geheel persoonlijk maakt.

Zijn de kleren ook in België verkrijgbaar?

Twee keer per jaar, in maart en in oktober, tonen we hier onze collectie. Dat is voor onze klanten een heel andere ervaring dan naar een winkel gaan. Het is veel exclusiever en persoonlijker. Er is niet alleen het directe contact met mij

IL A SUFFI DE QUELQUES ANNÉES À LA TALENTUEUSE STYLISTE NÉERLANDAISE POUR SE FAIRE UN NOM DANS L'UNIVERS DE LA MODE. APRÈS DES ÉTUDES À MADRID, ELLE EFFECTUE UN STAGE À NEW YORK POUR ENSUITE VENDRE SES PREMIERS VÊTEMENTS À ANVERS. GEORGINE RATELBAND QUALIFIE ELLE-MÊME SON STYLE DE FÉMININ ET « EDGY ».

GEORGINE

als ontwerpster, maar ook het feit dat we stukken kunnen aanpassen. Mijn klant is een internationale vrouw die reist, werkt en van kwaliteit houdt. Een vrouw die modebewust is, maar niet blindelings trends volgt.

Is het ook niet bijzonder om als ontwerpster rechtstreeks contact te hebben met de eindconsument?

Jazeker! Het is ook daardoor dat we zo snel zijn gegroeid. We verkopen in Europa, in Amerika en in Azië maar je ziet toch altijd wel een rode draad, want wat die vrouwen gemeen hebben kan ik aanvoelen. Het zijn vrouwen die ondernemend zijn en die kleren willen die speciaal zijn, die ze zowel overdag als 's avonds kunnen dragen, die gemakkelijk zitten maar ook hun zelfvertrouwen boosten.

Zijn er op lange termijn ook plannen om een winkel te openen?

Zeker weten. Hopelijk binnen vijf à tien jaar en hoogstwaarschijnlijk in New York. Daar vind je ons inmiddels bij Bergdorf Goodman, een prachtig visitekaartje, alsook online op modaoperandi.com. We zijn ook aanwezig in tal van multibrand boetieks zoals in Texas en Californië waar we het heel goed doen.

Spelen celebrities daar een rol in?

We kleden heel veel celebrities, van Beyoncé over Lady Gaga tot de Kardashians. Daar krijgen we enorm veel reactie op. Het gebeurt via mond-tot-mondreclame, door iemand die ik heb ontmoet of omdat stylisten onze kleding lenen voor hun bekende klanten. In Nederland zijn Leontine Borsato en Nicolette Van Dam bijvoorbeeld fans.

Colman Magazine: Est-ce que vous rêviez depuis toujours de créer votre propre marque?

Georgine Ratelband: *À vrai dire, je n'avais pas l'intention de créer aussi vite ma propre marque. Je pensais plutôt déménager à New York et travailler là-bas pour une maison de mode. Mais avant même que je ne décroche mon diplôme, la boutique Sien à Anvers a acheté ma collection de fin d'études. Mes créations ont alors côtoyé des marques de premier plan telles que Givenchy et The Row, et se vendaient bien. C'est ainsi qu'est née l'idée de lancer ma propre marque.*

Mais vous avez quand même déménagé à New York?

Depuis 2006, je me rendais déjà régulièrement à New York pour suivre des stages d'été. Cette ville m'a toujours beaucoup inspirée, et j'avais envie d'y séjourner pendant de plus longues périodes, ce qui est le cas depuis 2010. J'y vis maintenant environ six mois par an. Le reste du temps, je suis en voyage d'affaires, notamment en Italie pour réaliser la collection et contrôler la production.

Votre mari et associé Chris Roshia vous accompagne-t-il?

Chris travaillait pour une société d'informatique à Singapour lorsque je lui ai demandé de m'aider à créer mon entreprise. Il a pris une interruption de carrière pour m'accompagner pendant les six premiers mois, mais entre temps cela fait déjà cinq ans que nous travaillons ensemble!

Pour vous, la beauté doit se voir tant à l'extérieur qu'à l'intérieur?

En effet. Nous consacrons une telle quantité de temps, d'énergie et d'attention dans la conception de chaque pièce et choisissons avec un tel soin les meilleurs matériaux qu'il est pour moi très important que les vêtements soient beaux aussi bien à l'extérieur qu'à

l'intérieur. Lorsqu'on ouvre son sac à main, on veut voir une belle doublure, une fermeture éclair attrayante et, de façon générale, une finition soignée. Cela vaut également pour les vêtements, qu'il s'agisse d'une doublure en soie, d'un passepoil raffiné ou d'un texte brodé apportant une touche tout à fait personnelle.

Vos vêtements sont-ils aussi disponibles en Belgique?

Oui, deux fois par an, en mars et en octobre, quand nous venons ici pour montrer notre collection. Nous offrons à notre clientèle une expérience très différente d'une simple visite dans une boutique en ajoutant une dimension exclusive et personnalisée. Outre les contacts directs avec la styliste, c'est-à-dire moi-même, nous pouvons aussi adapter les vêtements à ses attentes. Ma cliente type est une femme internationale qui voyage, travaille et recherche la qualité. Une femme soucieuse de suivre la mode, mais pas de façon aveugle.

Ces contacts directs avec la clientèle ne sont-ils pas aussi une expérience particulière pour vous, en tant que styliste?

Sans aucun doute. C'est d'ailleurs ce qui explique notre croissance aussi rapide. Nous vendons nos créations en Europe, en Amérique et en Asie, mais il y a toujours un fil rouge, car je sais trouver ce qui relie toutes ces femmes. Elles ont l'esprit d'entreprise et veulent des vêtements sortant de l'ordinaire, qu'elles puissent porter aussi bien en journée qu'en soirée, qui soient confortables tout en leur donnant une plus grande assurance.

Caressez-vous le projet d'ouvrir un jour votre propre boutique?

Très certainement. Si possible d'ici cinq à dix ans et très probablement à New York. Pour l'instant, nos vêtements sont en vente là-bas chez Bergdorf Goodman, une formidable vitrine pour notre marque, mais aussi en ligne sur modaoperandi.com. En outre, nous sommes présents dans quantité de boutiques multimarques, notamment au Texas et en Californie, où nous avons beaucoup de succès.

Les célébrités y sont-elles pour quelque chose?

Il est un fait que nous habillons de très nombreuses stars, de Beyoncé aux Kardashians en passant par Lady Gaga. Cela suscite énormément de réactions. Nous bénéficions d'une publicité de bouche-à-oreille, à travers les personnes que nous rencontrons ou de stylistes qui empruntent nos vêtements pour leurs clients célèbres. Aux Pays-Bas, nous comptons parmi nos fans Leontine Borsato et Nicolette van Dam.





HOTEL FRANQ

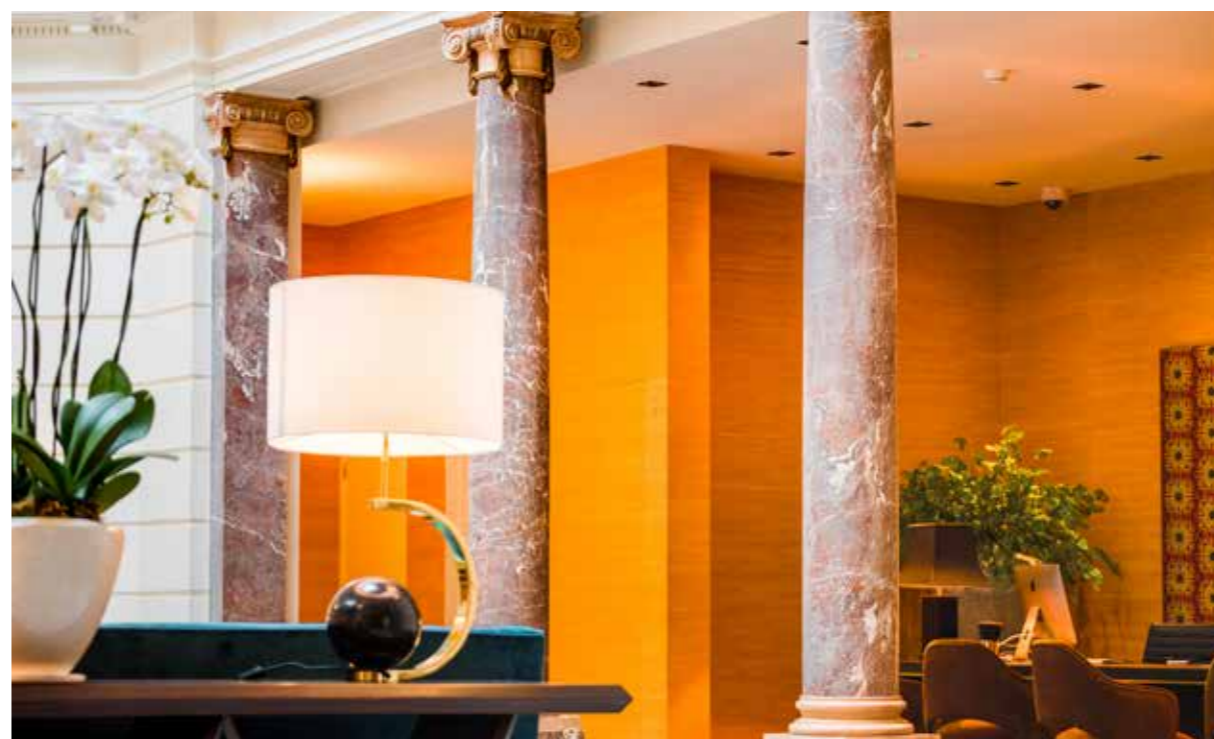
LUXUEUZE GASTRONOMIE IN EEN KLASSEKADER

Door Griet Byl

MODEHOOFDSTAD ANTWERPEN IS EEN KNAP BOETIEKHOTEL RIJKER. NIET ZOMAAR DE ZOVEELSTE CHIQUE HOTSPOT, MAAR EEN ELEGANTE COCON DIE BOVENDIEN PRAT KAN GAAN OP EEN UITSTEKEND GASTRONOMISCH RESTAURANT. VOEG DAARBIJ DE IDEALE LIGGING EN U WEET METEEN WAAR NAARTOE VOOR UW VOLGENDE VERWENWEEKENDJE WEG!



Hotel Franq dat op amper een steenworp van de Onze-Lieve-Vrouwe Kathedraal en de Meir ligt, trakteert zijn gasten al in de lobby op een zeer geslaagde cocktail van historische charme en hedendaagse urban chic. Het kersverse hotel dat is ondergebracht in een voormalige bank – vandaar ook zijn naam die verwijst naar de oude Belgische nationale munt – ademt nog steeds de glorie van vroeger. Die werd wel voorzien van een eigentijdse toets met hier en daar een kleurige noot. Dat creëert een evenwichtige decoratieve spanning met een bijzonder smaakvol resultaat. Met zijn 42 kamers is Hotel Franq perfect in staat een charmante en persoonlijke service op maat te verzekeren. Er zijn verschillende types en formaten beschikbaar, maar allemaal zijn ze voorzien van een zalig kingsize bed, een smart tv, een welgevulde minibar, airconditioning, een kluis, een bluetooth geluidsinstallatie en gratis wifi. Daarnaast heeft elke kamer zijn eigen Nespresso-machine, een zegen voor vroege vogels. Ook in de badkamer is het al verwennerij wat de klok slaat, onder andere dankzij de heerlijke verzorgingsproducten van Elemental Herbology. Wie zijn verblijf echt helemaal onvergetelijk wil maken, kiest voor een van de vier luxesuites. Die hebben elk een unieke uitstraling, gaande van een 16de-eeuws monumentaal huisje tot een riante suite op de hoogste verdieping van het hotel met een onvergetelijk zicht op de Sint-Carolus Borromeuskerk. Je zou bijna vergeten om eropuit te trekken!



TOPGASTRONOMIE

Maar de grootste troef van het nieuwe etablissement in de Sinjorenstad is misschien wel het uitstekende toprestaurant dat Hotel Franq herbergt. Omdat Vlamingen nu eenmaal van (uitgebreid) lekker eten houden, nam het hotel de gereputeerde chef Tim Meuleneire onder de arm. De man is niet aan zijn proefstuk toe, want hij slaagde er eerder in culinaire hoge toppen te scheren met zijn eigen restaurant De Koopvaardij. Vandaag stelt hij al zijn talent ten dienste van de gasten van Franq. Op het menu staan elegante Frans-Belgische

gerechten van gastronomisch niveau, bereid op basis van dagverse topproducten. Proef bij wijze van voorgerecht bijvoorbeeld de tortellini van brandnetel met gekonfijte artisjok. Dan loopt het water je toch in de mond? Het restaurant dat elke dag open is voor zowel ontbijt, lunch als diner, is zowel toegankelijk voor de hotelgasten als voor diegenen die niet in het hotel verblijven. Voor het aperitief of een rustig laatste glas is er de gezellige bar, met een uitgelezen kaart van uitstekende wijnen, professioneel bereide cocktails en diverse

koffie- of theespecialiteiten. Wat dacht je bijvoorbeeld van de Franq's After Dinner Cocktail, een combinatie van typisch Antwerpse producten op basis van Elixir de Spa, siroop van Mokatine snoepjes en Seefbier, afgewerkt met een crumble van Antwerpse koekjes? Je zou voor minder naar Antwerpen verkeren! ■



*Chef Tim Meuleneire
scheert hoge toppen
met elegante Frans-
Belgische gerechten van
gastronomisch niveau.*

*Le chef Tim Meuleneire
régale les papilles avec
une élégante cuisine
belgo-française de
niveau gastronomique.*



*Hotel Franq dat is
ondergebracht in een
voormalige bank,
combineert historische
charme en eigentijdse
urban chic.*

*L'hôtel Franq, installé
dans une ancienne
banque, combine son
charme historique
au chic urbain
contemporain.*



HÔTEL FRANQ

UN ÉTABLISSEMENT D'EXCEPTION QUI RAVIRA AUSSI LES GOURMETS

LA VILLE D'ANVERS, MONDIALEMENT RÉPUTÉE POUR SES CRÉATEURS DE MODE, COMPTE UN HÔTEL-BOUTIQUE DE PLUS. MAIS PAS N'IMPORTE LEQUEL : UN COCON RAFFINÉ QUI PEUT EN OUTRE SE TARGUER D'OFFRIR UN RESTAURANT DE TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ. DISONS ENCORE QUE L'ÉTABLISSEMENT EST IDÉALEMENT SITUÉ, ET VOUS SAUREZ OÙ PASSER VOTRE PROCHAIN WEEK-END DÉTENTE!



Situé à un jet de pierre de la cathédrale Notre-Dame et du Meir, l'hôtel Franq émerge d'emblée ses hôtes par son vaste hall alliant charme historique et chic urbain contemporain. Il vient d'emménager dans l'édifice d'une ancienne banque, d'où son nom, qui fait référence à notre bonne vieille monnaie nationale belge. Tout en rayonnant encore la gloire d'antan, l'édifice s'est paré d'une touche contemporaine, avec çà et là une note colorée. Le résultat est une décoration équilibrée qui témoigne d'un goût très sûr.

Avec ses 42 chambres, l'hôtel Franq est parfaitement en mesure d'assurer un service affable et personnalisé. Si l'offre est très variée en termes de types et de tailles, toutes les chambres disposent d'un grand lit très confortable, d'une télévision connectée, d'un minibar bien fourni, de la climatisation, d'un coffre-fort, d'un système audio Bluetooth et d'une connexion Wi-Fi. Sans oublier la machine à café Nespresso, une aubaine pour les lève-tôt! Même luxe dans la salle de bain, avec notamment un formidable set de produits Elemental Herbology. Et si vous voulez vraiment passer un séjour inoubliable, optez pour l'une des quatre suites luxueuses. Chacune possède sa propre ambiance : de l'ambiance de bâtisse du 16^e siècle à la suite spacieuse au dernier étage de l'hôtel avec une vue imprenable sur l'église Saint-Charles-Borromée. On en oublierait presque d'aller faire un tour en ville!



Het hotel beschikt ook over een bijzonder gezellige bar met een uitstekende selectie wijnen en geestrijke dranken.

L'hôtel peut se targuer également d'un bar très convivial proposant une excellente sélection de vins et de spiritueux.



GOED OM TE WETEN

Of u nu voor business of pleasure naar Antwerpen komt, er gaat niets boven een uurtje in de fitness om de dag energiek te beginnen of om stoom af te blazen na een druk programma. Hotel Franq is uitgerust met een volwaardige fitnesszaal met loopband, crosstrainer, fiets en krachttoestellen van Technogym.

Om de stad te verkennen kunnen hotelgasten tegen betaling een van de vier beschikbare fietsen gebruiken.

Het hotel heeft alle troeven in huis om zakelijke meetings of vergaderingen te organiseren: er zijn verschillende zalen beschikbaar en alle benodigde faciliteiten zijn voorhanden.

BON À SAVOIR

Que vous soyez à Anvers pour affaires ou pour le plaisir, rien ne vaut une bonne séance de fitness pour bien commencer la journée ou se défouler après un programme chargé. L'hôtel Franq vous propose une salle de sport entièrement équipée, avec tapis roulants, cross trainers, vélos et appareils de musculation de Technogym.

Pour explorer plus aisément la ville, les clients peuvent louer l'un des quatre vélos mis à leur disposition par l'hôtel.

L'établissement propose aussi plusieurs salles dotées de tous les équipements nécessaires pour vos réunions professionnelles et séminaires.

GASTRONOMIE HAUT DE GAMME

Mais l'atout majeur de ce nouvel établissement anversoïse pourrait bien être l'excellent restaurant qu'il abrite entre ses murs. Désireux de répondre à l'engouement des Flamands pour la bonne chère et les repas conviviaux, l'hôtel a fait appel au chef renommé Tim Meuleneire. Le cuisinier s'était forgé voici quelques années une solide réputation aux fourneaux de son propre restaurant De Koopvaardij, récompensé d'une étoile Michelin. Aujourd'hui, il met son talent au service des clients

de l'hôtel Franq. Au menu : des spécialités gastronomiques franco-belges préparées à partir de produits frais de premier choix et superbement présentées. Vous pourrez ainsi déguster en entrée des raviolis de potiron aux langoustines frites et colombo. Avouez que la description à elle seule vous met l'eau à la bouche! Le restaurant, qui sert tous les jours le petit-déjeuner, le lunch et le dîner, n'est d'ailleurs pas seulement accessible aux clients de l'hôtel, mais à tous les fins gourmets. Pour prendre l'apéritif ou boire un dernier verre, installez-vous

au bar accueillant, qui propose un grand choix de vins, cocktails, cafés et thés de qualité. Nous vous suggérons de goûter le Franq's After Dinner Cocktail à base d'Elixir de Spa, qui combine des produits typiques de la région : sirop de bonbons Mokatine, bière Seef et, pour la touche finale, crumble de biscuits anversoïse. Encore une bonne raison de venir à Anvers! ■



KLEREN MAKEN DE MAN, ZO WIL HET GEZEGDE. DAT GELDT AL HELEMAAL ALS DE OUTFIT EEN PAAR MANCHETKNOPEN VAN DEAKIN EN FRANCIS OMVAT. HET BRITSE MERK DAT VORIG JAAR ZIJN 230STE VERJAARDAG VIERDE, STAAT IMMERS SYMBOOL VOOR STIJLVOLLE ELEGANTIE EN TIJDLOZE CHIC.

In 1786 legde Benjamin Woolfield met zijn eerste atelier in de juwelierswijk in Birmingham de basis voor Deakin & Francis. Al meer dan twee eeuwen lang ontwerpen de beste zilversmeden en juweliers er kunstige manchetknopen en andere juwelen of accessoires. Vandaag wordt het familiebedrijf dat nog steeds gehuisvest is in zijn oorspronkelijke pand, geleid door de broers James en Henry Deakin, allebei gediplomeerd gemmoloog. Samen met hun vakkundige medewerkers creëren ze manchetknopen voor zakenlieden, sterren en koningshuizen overal ter wereld. Elk paar is een kunstwerk op zich. Ook gewone stervelingen met oog voor schoonheid en detail vinden ongetwijfeld hun gading bij de handgemaakte juweeltjes die elke outfit helemaal afmaken. Het ruime gamma omvat meerdere modellen in diverse (edele) metalen: sinds haar ontstaan ontwierp de onderneming zowat 5000 verschillende designs. Sommige zijn bezet met edelstenen, andere worden gegraveerd, elk exemplaar kan bovendien op maat worden gepersonaliseerd, maar allemaal onderscheiden ze de gelukkige bezitter van de rest. Wie een paar manchetknopen van Deakin & Francis draagt, moet wel een echte heer zijn. ■

DEAKIN & FRANCIS

18 CT GOLD

Door Griet Byl



De zilversmeden van Deakin & Francis werken onder andere met 18 karaat goud, zoals voor het ontwerp van dit opvallend mooie model. Het warm oranje hart werd met de hand geglaazuurd en afgewerkt met stralende diamantjes. Ze staan prachtig bij een black tie. Wist u trouwens dat u ze ook kunt laten graveren met uw initialen?

Les Joailliers-orfèvres de Deakin & Francis travaillent notamment l'or 18 carats, comme dans ce très beau modèle. Le cœur orange vif a été émaillé main et orné de petits diamants étincelants. Ces boutons conviennent parfaitement à un smoking. Qui plus est, vous pouvez y faire graver vos initiales.

Deakin & Francis zijn meesters in de kunst van het emailleren, een zeer zorgvuldig en veeleisend proces dat teruggaat tot de tijd van de farao's. Deze zomer presenteerde het huis een kleurrijke gamma met verfrissende tekeningen dat eender welk hemd opfleurt.

Deakin & Francis sont passés maîtres dans l'émaillage, un processus très complexe et d'une grande précision qui remonte au temps des pharaons. Cet été, la maison a présenté une gamme colorée aux motifs dynamiques qui apporteront une touche de joie à n'importe quelle chemise.





DEAKIN & FRANCIS

18 CT GOLD

SI L'HABIT NE FAIT PAS LE MOINE, LES VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES SONT SOUVENT RÉVÉLATEURS DE LA PERSONNALITÉ. C'EST SANS CONTESTE LE CAS DES HOMMES QUI PORTENT DES BOUTONS DE MANCHETTE SIGNÉS DEAKIN & FRANCIS. EN EFFET, LA MARQUE BRITANNIQUE, QUI FÊTAIT L'ANNÉE DERNIÈRE SES 230 ANS, SYMBOLISE L'ÉLÉGANCE MASCULINE ET LE CHIC INTEMPOREL.

En 1786, Benjamin Woolfield jetait les fondations de la maison Deakin & Francis en ouvrant son premier atelier dans le quartier des joailliers à Birmingham. Depuis plus de deux siècles, les meilleurs joailliers-orfèvres conçoivent des boutons de manchette originaux, ainsi que d'autres bijoux et accessoires. Aujourd'hui, l'entreprise familiale, encore installée dans le même édifice, est pilotée par les frères James et Henry Deakin, tous deux diplômés en gemmologie. Avec leur équipe de collaborateurs qualifiés, ils créent des boutons de manchette pour les hommes d'affaires, les vedettes et les têtes couronnées du monde entier. Chaque paire est un petit chef-d'œuvre.

Mais le commun des mortels passionné de beauté et attentif aux détails sera tout aussi comblé par ces petits bijoux faits main qui apportent la touche finale à chaque tenue. La vaste gamme comprend des modèles fabriqués en différents métaux (précieux). Depuis sa création, l'entreprise a conçu quelques cinq mille designs! Certains sont sertis de pierres précieuses, d'autres gravés. Chaque exemplaire peut en outre être personnalisé, et tous permettent à leur heureux propriétaire de se détacher du lot. En effet, les boutons de manchette de Deakin & Francis sont le signe que que l'on a à faire à un vrai gentleman... ■



Henry en James Deakin zijn al de zevende generatie aan het roer van het familiebedrijf. Als kind brachten ze tijdens de schoolvakanties heel wat tijd door in het atelier van hun vader. Ze vergezelden hem ook naar vakbeurzen in Londen en Zwitserland. James houdt het meest van nieuwe manchetknopen ontwerpen, terwijl Henry graag de klanten ontmoet en nadenkt over de toekomst van het merk. Ze delen een gezamenlijke passie voor edelstenen.

Henry et James Deakin forment la septième génération au gouvernail de l'entreprise familiale. Enfants, ils passaient de nombreuses heures dans l'atelier paternel pendant les vacances scolaires. Ils accompagnaient aussi leur père aux salons professionnels à Londres et en Suisse. James aime surtout concevoir de nouveaux boutons de manchette, tandis qu'Henry se charge de rencontrer les clients et de réfléchir à l'avenir de la marque. Tous deux sont passionnés par les pierres précieuses.





M HKA, *meer dan zomaar een museum*

HOEWEL HET M HKA AL IN 1987 ZIJN DEUREN OPENDE, KAN HET PAS SINDS DIT VOORJAAR EN NA EEN GRONDIGE VERBOUWING ONDER LEIDING VAN AXEL VERVOORDT PRAT GAAN OP EEN PERMANENT TOEGANKELIJKE EIGEN COLLECTIE. DIE BEVAT PRESTIGIEUZE STUKKEN VAN LANDGENOTEN ALS JAN FABRE OF LUC TUYMANS. BOVENDIEN KOESTERT HET MUSEUM DE AMBITIE OM VLAANDEREN DUIDELIJK OP DE KAART TE ZETTEN MET BOEIENDE TIJDELIJKE EXPO'S.

Door Griet Byl





LE M HKA, PLUS QU'UN SIMPLE MUSÉE

Of het nu gaat om mode, design of gastronomie, Antwerpen was altijd al de ideale plek voor de nieuwste trends en de meest avant-gardistische ideeën. Dat geldt ook voor de verschillende musea die de stad aan de Schelde rijk is. Om

bij die historiek aan te sluiten, wil het M HKA dat in 1987 zijn deuren opende aan de Gedempte Zuiderdokken, een voortrekkersrol blijven spelen.

Gedurende de eerste 15 jaar van zijn bestaan groeide het M HKA dat zich toelegt op hedendaagse kunst, uit tot een dynamisch museum met veel aandacht voor kunstenaars uit de regio. Er werden een groot aantal tentoonstellingen georganiseerd en het museum slaagde erin zijn collectie gestaag uit te breiden, met vooral werken uit de periode vanaf 1970.

In 2002 herzag de instelling haar beleid: vanaf dan koos ze systematisch voor een grote tijdelijke tentoonstelling op de gelijkvloerse verdieping per seizoen, met wisselende collectiepresentaties op de andere verdiepingen. Tegelijk verschoof de nadruk naar een breder en internationaler perspectief. De collectie werd uitgebreid met werken van grote namen als Kutlug Ataman, Francis Alÿs, Marlène Dumas en Jan Fabre. Daarnaast verwierf het M HKA ook een aantal kunstobjecten, waaronder een serie polaroids van Luc Tuymans.

INTIEM LABYRINT

Begin 2017 ging het museum voor enkele maanden dicht wegens ingrijpende verbouwwerken. Voor de eerste keer in zijn geschiedenis kreeg het museum immers een gedeelte dat voorbehouden is aan zijn eigen vaste collectie. Die zone werd geïntegreerd in de volledig heruitgedachte gelijkvloerse verdieping. Het hele project werd in goede banen geleid door de bekende ontwerper en kunsthedelaar Axel Vervoordt die van originele ruimteconcepten zijn handelsmerk heeft gemaakt. In samenwerking met de Japanner Tatsuro Miki creëerde hij een verrassend labyrint waarin enkel de

•••

INAUGURÉ EN 1987, LE M HKA A DÛ ATTENDRE JUSQU'À CE PRINTEMPS ET LA FIN D'IMPORTANTES TRAVAUX DE TRANSFORMATION DIRIGÉS PAR AXEL VERVOORDT POUR POUVOIR OFFRIR UNE COLLECTION PERMANENTE ACCESSIBLE... EN PERMANENCE. CELLE-CI COMPREND DES ŒUVRES PRESTIGIEUSES DE COMPATRIOTES TELS QUE JAN FABRE OU LUC TUYMANS. QUI PLUS EST, L'ÉTABLISSEMENT SOUHAITE METTRE À L'HONNEUR L'ART CONTEMPORAIN FLAMAND AU COURS D'EXPOSITIONS TEMPORAIRES PASSIONNANTES.

Qu'il

s'agisse de la mode, du design ou de la gastronomie, la ville d'Anvers est depuis toujours une destination idéale pour découvrir les dernières tendances et les

idées les plus avant-gardistes. Cela s'applique aussi aux différents musées qu'abrite la métropole baignée par l'Escaut. Installé depuis 1987 dans une ancienne halle aux grains des Gedempte Zuiderdokken, le M HKA entend bien s'inscrire activement dans cette tradition.

Durant les quinze premières années de son existence, ce musée voué à l'art contemporain mène une politique de développement dynamique, en accordant une place spéciale aux artistes de la région. Les expositions se succèdent sans interruption et le musée parvient à élargir progressivement sa collection, grâce à l'acquisition d'œuvres essentiellement créées à partir de 1970.

En 2002, l'institution décide de revoir sa stratégie : elle opte pour l'organisation par saison d'une grande exposition temporaire au rez-de-chaussée, avec des présentations changeantes de sa collection aux étages. En même temps, elle élargit et internationalise son approche. Des créations d'artistes aussi renommés que Kutlug Ataman, Francis Alÿs, Marlène Dumas et Jan Fabre viennent enrichir la collection. Le M HKA acquiert en outre divers objets d'art, dont une série de Polaroids de Luc Tuymans.

UN LABYRINTHE INTIME

Au début de 2017, le musée ferme ses portes pendant quelques mois afin d'exécuter d'importants travaux de transformation. Pour la première fois de son histoire, le musée est doté d'une zone entièrement dédiée à sa propre collection permanente. Celle-ci trouve sa place au rez-de-chaussée, qui a été entièrement repensé. Ce projet ambitieux est mené à bien sous l'impulsion du célèbre architecte d'intérieur et marchand d'art Axel Vervoordt, notamment réputé pour ses conceptions d'espace

•••

- PRAKTISCH -

Het museum ligt aan de Gedempte Zuiderdokken, op 20 minuten wandelen van de historische binnenstad. Dankzij zijn ligging is het vlot bereikbaar, zowel met de wagen als met het openbaar vervoer, te voet of met de fiets. Het hele museum is rolstoeltoegankelijk. Het is elke dag (behalve op maandag) open van 11 tot 18u; op donderdagavond blijft het M HKA open tot 21u. Meer informatie en het volledige aanbod vindt u op de website.



- INFOS PRATIQUES -

Le musée est situé aux Gedempte Zuiderdokken, à vingt minutes à pied du centre historique. Il est aisément accessible en voiture et en transports en commun, mais l'on peut aussi s'y rendre à pied ou à vélo. L'ensemble du musée peut être visité en fauteuil roulant. Le M HKA est ouvert chaque jour (sauf le lundi) de 11h à 18h; le jeudi soir, il reste ouvert jusqu'à 21h. Consultez le site Web pour connaître le programme d'expositions et les autres activités. M HKA, Leuvensestraat 32, 2000 Anvers, www.muhka.be





• • •
tentoongestelde werken belicht worden en dus extra goed tot hun recht komen in het omringende duister. Het is even wennen, maar het maakt de kijkervaring een pak intenser en intiem, zodat bezoekers zich slechts met moeite van elk individueel werk kunnen losmaken.

PRESTIGIEUS EXPOBELEID

Ook voor de tijdelijke expo's probeert het museum de lat zo hoog mogelijk te leggen. Zo loopt er momenteel een uitgebreide retrospectieve rond het werk van de naoorlogse kunstenaar Joseph Beuys, 'Groeten van de Euraziat'. Het is de eerste in een serie monografische projecten rond sleutelfiguren die actief waren in Antwerpen en hun stempel drukten op de hedendaagse Benelux- en Rijnlandregio's. In 2018 en 2019 zullen expo's rond Marcel Broodthaers en James Lee Byars volgen. Wat het allemaal extra leuk maakt, is dat het museum naast zijn toonfunctie ook een actieve werking heeft die de bezoekers ook buiten de permanente collectie of de tijdelijke expo's wil aanspreken met allerlei activiteiten voor jong en oud. Zo kunnen belangstellenden er bijvoorbeeld terecht voor yogalessen en worden er tijdens de schoolvakantie verschillende workshops voor kinderen georganiseerd. En natuurlijk is er het M HKAFE, waar je ook los van je museumbezoek kunt genieten van een verfrissend drankje en dagverse huisbereide gerechten. En zelfs hier vind je kunst, dankzij de authentieke muurschildering van Keith Haring en het 'kunstwerk van de maand', een verrassende en intieme presentatie van vaste waarden uit de M HKA-collectie. Op zich al reden genoeg om een uurtje zoek te maken! ■

EXTRA MUROS

In 2007 schonk de Antwerpse kunstenaar Panamarenko zijn huis en atelier in de Seefhoek aan het M HKA. Het museum restaureerde het pand en reconstrueerde de leefwereld van de wonderlijke kunstenaar tot in de kleinste details. Wie enigszins vertrouwd is met de creaties van de visionaire artiest, weet dat zijn werk een unieke magie uitstraalt. Mits reservering is het pand op zaterdag toegankelijk voor (kleine) groepen. Een niet te missen ontdekkingsreis langs zwevende constructies, vliegende rugzakken, helikopters met pedalen, zeppelins, meikevers, onderzeeërs, wandelende kippen en een heus helikopterplatform op het dak. Kortom, de perfecte gezinsuitstap voor zowel grote als kleine dromers.

VAN SILO TOT KUNSTKERK

Het M HKA is ondergebracht in een voormalige graansilo aan de Scheldekaaien. De Antwerpse architect Michel Grandsard die als verzamelaar bekendstond voor zijn betrokkenheid bij beeldende kunst, stripde het hele gebouw van kelder tot zolder, maar behield wel de gevel in art-decostijl. Verder liet hij ook de inplanting van het trappenhuis in het torentje, de vele zuilen in de centrale ruimte die het gewicht van het graan moesten torsen en het hellend plafond van de graantrechter in de baliezone intact. Ondertussen werd de plek al meermaals verbouwd en uitgebreid om aan de noden van een modern museum te beantwoorden. Ook na de grondige ingreep van afgelopen voorjaar, is er vandaag sprake van een eventuele verhuis in 2018, maar naar waar precies is nog niet bekend.



• • •
originales. En collaboration avec le Japonais Tatsuro Miki, il crée un labyrinthe surprenant où seules les œuvres exposées sont éclairées, de sorte que les ténèbres environnantes forcent le regard à se poser sur celles-ci. Si les yeux du visiteur ont besoin de quelques instants pour s'habituer à l'obscurité, l'expérience visuelle n'en est que plus intense et intime, et l'on a bien du mal à se détacher d'une œuvre pour passer à la suivante.

UNE POLITIQUE MUSÉALE AMBITIEUSE

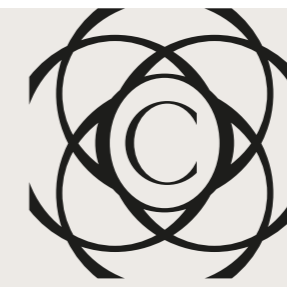
Le musée place également la barre très haute en matière d'expositions temporaires. En témoigne la vaste rétrospective consacrée actuellement à la production d'après-guerre de l'artiste allemand Joseph Beuys et intitulée « Groeten van de Euraziat » (salutations de l'Eurasien). Il s'agit du premier d'une série de projets monographiques sur des personnalités clés ayant travaillé à Anvers et marqué de leur empreinte le Benelux et la Rhénanie d'aujourd'hui. Des expositions consacrées à Marcel Broodthaers et James Lee Byars suivront en 2018 et 2019. Un autre avantage du M HKA est qu'il ne se limite pas à proposer une collection permanente et des expositions temporaires, mais offre en outre une palette variée d'activités aux visiteurs jeunes et moins jeunes. Il sert notamment de cadre à des cours de yoga et accueille divers ateliers pour enfants pendant les vacances scolaires. Enfin, mentionnons la cafétéria M HKAFE, où tout le monde, visiteur ou non, peut prendre un verre ou commander des plats préparés sur place. Même ici, l'art est présent grâce à la grande fresque murale signée Keith Haring et à « l'œuvre du mois », une pièce maîtresse de la collection du M HKA présentée de façon insolite et intimiste. Bref, de quoi passer là encore une heure agréable et instructive... ■

EXTRA-MUROS

En 2007, l'artiste anversois Panamarenko a offert au M HKA sa maison et son atelier dans le quartier du Seefhoek. Le musée a restauré le bâtiment et reconstitué dans les moindres détails l'univers de l'artiste extravagant. Tous ceux qui ont pu admirer des créations de ce visionnaire savent à quel point son œuvre est empreinte de poésie. L'endroit peut être visité par des groupes (réduits) sur réservation. Une expérience captivante qui vous fera découvrir des constructions flottantes, des sacs à dos volants, des hélicoptères à pédales, des zeppelins, des hannetons, des sous-marins et des poules-robots, ainsi qu'une plateforme pour hélicoptères aménagée sur le toit. Bref, une visite qui comblera les âmes poétiques de tous âges.

UN SILO À GRAINS CONVERTI EN TEMPLE DE L'ART

Le M HKA est installé dans un ancien silo à grains sur les quais de l'Escaut. Ses plans ont été dessinés par l'architecte anversois Michel Grandsard, également collectionneur réputé pour son engagement dans les arts plastiques. Il vide le bâtiment de la cave au grenier, mais conserve la façade art déco, ainsi que la cage d'escalier dans la tourelle, les multiples colonnes dans la pièce centrale qui soutenaient autrefois le poids des grains et le plafond incliné de la trémie à grains au-dessus de l'accueil. Par la suite, le site est encore rénové et agrandi à diverses reprises afin de répondre aux besoins d'un musée moderne. Même après les transformations effectuées ce printemps, on évoque aujourd'hui un déménagement possible en 2018, sans préciser toutefois le nouvel emplacement.



MAISON COLMAN

MAISON COLMAN



ONZE MERKEN PER BOETIEK NOS MARQUES PAR BOUTIQUE

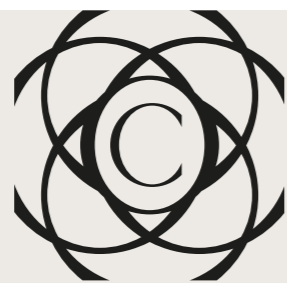
URWERKEN / HORLOGERIE: BAUME & MERCIER / BELL & ROSS / BLANCPAIN / BREITLING / CHANEL / CHAUMET / CHOPARD / HERMÈS / IWC / JAEGER-LECOULTRE / LONGINES / MONTBLANC / PANERAI / PARMIGIANI / ROLEX / TAG HEUER / TUDOR / VACHERON CONSTANTIN / ZENITH

JUWELEN / JOAILLERIE: ANTONELLIS / BRON / BRY & CO / BUCCELLATI / CHAUMET / CHOICES BY DL / CHOPARD / JEWELS BY STELLA / MESSIKA / NANIS / OROTECH / PASQUALE BRUNI / ROBERTO COIN

ACCESSOIRES: BUBEN & ZÖRWEG / CHOPARD / DEAKIN & FRANCIS / MONTBLANC / SWISS KUBIK

Colman Antwerp
Eiermarkt 7
2000 Antwerpen - België
info@colman.be
Tel.: +32-(0)3.231.11.11

Espace Rolex
Eiermarkt 9
2000 Antwerpen
info@colman.be
Tel.: +32-(0)3.231.11.11



MAISON COLMAN

MAISON COLMAN



ONZE MERKEN PER BOETIEK NOS MARQUES PAR BOUTIQUE

URWERKEN / HORLOGERIE: BAUME & MERCIER / BELL & ROSS / BLANCPAIN / BREGUET
/ CHANEL / CHRISTIAAN VAN DER KLAUW / JAEGER-LECOULTRE / L'EPÉE 1839 / LONGINES /
MEISTERSINGER / MONTBLANC / PARMIGIANI / SEVEN FRIDAY / TAG HEUER / TUDOR /
VACHERON CONSTANTIN / ZENITH

JUWELEN / JOAILLERIE: ANTONELLIS / BUCCELLATI / BRON / BRY & C° / CASATO / CHOICES BY DL /
DINH VAN / JEWELS BY STELLA / MESSIKA / NANIS / OROTECH / PASQUALE BRUNI / ROBERTO COIN /
TAMARA COMOLLI

ACCESSOIRES: BUBEN & ZÖRWEG / DEAKIN & FRANCIS / MONTBLANC / SWISS KUBIK

COLMAN KNOCKE
Elizabetlaan 17
8300 Knokke - België
knokke@colman.be
Tel.: +32-(0)50-969644

CHAUMET

PARIS

— L'art de la joaillerie depuis 1780 —

Bague Liens Séduction





Breguet
Depuis 1775



Reine de Naples Collection
IN EVERY WOMAN IS A QUEEN



COLMAN
JEWELRY & WATCHES